

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2013-2014

6 DECEMBER 2013

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en met de Notulen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, ondertekend in Brussel op 2 maart 2012

Memorie van toelichting

I. Voorwoord

Sinds het najaar 2009 en volgend op de financiële crisis van 2008 overheerst de schulden crisis binnen de eurozone de actualiteit in de Europese Unie (EU). De gevolgen van deze crisis die de EU en meerdere van haar lidstaten, en meer bepaald Griekenland, zwaar hebben getroffen als gevolg van de onderlinge verwevenheid tussen de lidstaten

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2013-2014

6 DECEMBRE 2013

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et au Procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, signés à Bruxelles le 2 mars 2012

Exposé des motifs

I. Introduction

La crise de la dette au sein de la zone euro, survenue à la suite de la crise financière de 2008, domine l'actualité de l'Union européenne (UE) depuis l'automne 2009. Cette crise qui a affecté gravement l'Union européenne et plusieurs de ses Etats membres et en particulier la Grèce a, en raison de l'interdépendance qui existe entre les Etats ayant

die de euro als eenheidsmunt hebben, zijn duidelijk waarneembaar in de hele eurozone en zelfs daarbuiten.

Om te voorkomen dat de crisis zou uitdijen, hebben de EU en de lidstaten van de eurozone een aantal maatregelen genomen. Ze riepen verschillende instrumenten in het leven om aan de landen in moeilijkheden financiële steun te verlenen, versterkten het economisch bestuur binnen de economische en monetaire unie en namen maatregelen om de groei en de werkgelegenheid te bevorderen.

Eerst stelde de Raad van de Europese Unie een Europees financieel stabilisatiemechanisme in dat de Europese Commissie (EC) in staat stelt een bedrag van 60 miljard euro te lenen op de financiële markten teneinde de lidstaten in moeilijkheden ter hulp te kunnen komen. De Europese Faciliteit voor Financiële Stabiliteit (EFSF) die op basis van een intergouvernementele overeenkomst door de landen van de eurozone werd gecreëerd, biedt de ruimte om leningen tot een bedrag van 440 miljard euro aan te gaan. Het Europees Stabiliteitsmechanisme (ESM) dat werd ingesteld op basis van een andere intergouvernementele overeenkomst die op 2 februari 2012 werd ondertekend, voorziet ten slotte in een leencapaciteit van 500 miljard euro. Zodra het voorliggend Verdrag in werking treedt, komt het ESM dat een permanent karakter heeft, in de plaats van de EFSF. Om een totale leencapaciteit van 500 miljard euro te vrijwaren in afwachting dat het kapitaal uit het ESM volledig is gestort, werkte de Eurogroep van eind maart 2012 een formule uit die het mogelijk maakt beide fondsen tijdelijk naast elkaar te laten bestaan.

Deze verschillende mechanismen komen niet alleen tegemoet aan de vereisten inzake budgettaire verantwoordelijkheid maar zijn ook een uiting van de solidariteit tussen de lidstaten.

Bepaalde Lidstaten van de eurozone hebben de invoering van dit permanente Europese solidariteitsmechanisme verbonden aan een versterkte begrotingsernst. Het is precies in die context dat men de dringendheid moet plaatsen die aan dit verdrag verbonden is.

Het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie (EMU) neemt de vorm aan van een intergouvernementeel verdrag aangezien het Verenigd Koninkrijk een herziening van de verdragen tijdens de Europese Top van 9 december 2011 heeft geweigerd.

Het werd gesloten door de zeventien Lidstaten van de eurozone, waarbij zich 8 Lidstaten van de Europese Unie hebben aangesloten. De Tsjechische Republiek besliste zich uit het proces terug te trekken tijdens de Europese Raad van 30 januari 2012.

Het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de EMU is op 2 maart 2012 in de marge van de Europese

l'euro pour monnaie unique, des effets qui s'étendent dans la zone euro tout entière et même au – delà.

La réponse apportée par l'UE et les Etats membres de la zone euro pour éviter la contagion de la crise a consisté en un ensemble de mesures. Ils ont mis sur pied différents instruments de soutien financier aux pays en difficulté, renforcé la gouvernance économique au sein de l'union économique et monétaire et pris des mesures en faveur de la croissance et de l'emploi.

Le Conseil de l'Union européenne mit ainsi d'abord en place un mécanisme européen de stabilisation financière qui permet à la Commission européenne (CE) d'emprunter un montant de 60 milliards d'euros sur les marchés financiers afin d'aider les Etats membres en difficulté. La Facilité européenne pour la stabilité financière (FESF), établie par un accord intergouvernemental entre les pays de la zone euro, permet par ailleurs la souscription d'emprunts pour un montant de 440 milliards d'euros. Le Mécanisme européen de stabilité (MES) instauré par un autre traité intergouvernemental signé le 2 février 2012 prévoit enfin une capacité d'emprunts de 500 milliards d'euros. Une fois que le présent Traité sera entré en vigueur, le MES qui est un mécanisme à caractère permanent sera appelé à remplacer la FESF. Afin de préserver une capacité totale de prêt de 500 milliards d'euros dans l'attente de la constitution complète du capital libéré du MES, l'Eurogroupe de fin mars 2012 mit au point une formule permettant aux deux fonds de coexister temporairement.

Ces différents mécanismes de soutien traduisent, à côté de l'exigence de responsabilité budgétaire, la solidarité entre les Etats membres.

Certains Etats membres de la zone euro ont conditionné la mise en place de ce mécanisme permanent de solidarité européenne à un renforcement de la rigueur budgétaire. C'est dans ce contexte que doit être lue l'émergence du présent traité.

Le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire (UEM) prend la forme d'un traité intergouvernemental. Le Royaume-Uni ayant refusé une révision des traités lors du Conseil européen du 9 décembre 2011.

Il a été conclu par les dix-sept Etats membres de la zone euro, auxquels 8 Etats membres de l'Union européenne se sont associés. La république tchèque décida de se retirer du processus lors du Conseil européen du 30 janvier 2012.

Le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'UEM a été signé le 2 mars 2012 en marge du

Raad ondertekend door de Staats- en Regeringsleiders van vijftientig Lidstaten van de Europese Unie.

Toen aan de Eerste Minister volmacht werd verleend voor de ondertekening van het intergouvernementeel Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie gaf de Regering kennis van haar overwegingen betreffende zijn uitwerkingsproces, inhoud en omzettingsprocedure.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wenst dat België tegelijk blijft stellen dat het gehecht is aan de maatschappelijke en milieudoelstellingen die de Europese Unie zichzelf heeft opgelegd in haar Strategie EU 2020. Deze doelstellingen zijn voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als prioriteit even strategisch als de economische en budgettaire convergentie, waarvoor een gelijkaardige inspanning moet worden geleverd.

Bovendien moet België er zoals gebruikelijk voor blijven pleiten dat aan de Europese teksten die verband houden met het economisch en monetair beleid bepalingen worden toegevoegd die onder meer betrekking hebben op een belasting op financiële transacties, op een fiscale harmonisering, op een regulering van de financiële wereld en op eurobonds.

Sinds januari 2012 pleit België ervoor dat de begrotingsdiscipline op Europees niveau imperatief gepaard zou gaan met een ambitieuze strategie voor economische groei en werkgelegenheid, en dit ten gunste van alle Europeanen.

Op de Europese Raad van 28 en 29 juni 2012 beslisten de Staats- en Regeringsleiders een pact voor groei en werkgelegenheid goed te keuren dat onder meer voorziet in het vrijmaken van 120 miljard euro ($\pm 1\%$ van het BNI van de EU) om de financiering van de economie te stimuleren; de lancering van de proeffase van de project bonds; de herbestemming van de middelen uit de structuurfondsen ten voordele van onderzoek en innovatie, van de KMO's en van de tewerkstelling van jongeren; en de lancering van de belasting op financiële transacties via het versterkt samenwerkingsmechanisme, en wel vóór eind 2012.

De Europese Centrale Bank kondigde in september 2012 een nieuw programma aan om schulden terug te kopen op de secundaire markt, onder de noemer « Outright monetary transactions » (OMT). Dit beoogt het vertrouwen van de investeerders in de eurozone te herstellen en de financieringskosten van Lidstaten in moeilijkheden zoals Spanje en Italië te verminderen.

Twaalf Lidstaten, waaronder België, hebben hun intentie duidelijk gemaakt om een belasting in te voeren op financiële transacties. Deze belasting is bedoeld om de financiële spelers te responsabiliseren en ze te ontmoedigen om in de toekomst nog buitensporige risico's te nemen. Op 12 december 2012 stemde het Europees Parlement met de twaalf

Conseil européen par les chefs d'Etat ou de Gouvernement de vingt-cinq Etats membres de l'Union européenne.

A l'occasion de la remise des pleins pouvoirs au Premier Ministre pour signer le Traité intergouvernemental sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, le Gouvernement a fait part de ses réflexions quant à son processus d'élaboration, son contenu et son processus de transposition.

La Région de Bruxelles-Capitale souhaite que la Belgique continue simultanément d'affirmer son attachement aux objectifs sociaux et environnementaux que l'Union européenne s'est fixée dans sa Stratégie UE 2020. Ces objectifs sont, pour la Région de Bruxelles-Capitale, des priorités aussi stratégiques que la convergence économique et budgétaire auxquelles il convient de donner une force semblable.

En outre, la Belgique doit, comme à son habitude, continuer à plaider pour l'intégration dans les textes européens liés à la gouvernance économique et monétaire de dispositions relatives, notamment, à une taxe sur les transactions financières, à une harmonisation fiscale, à une régulation de la finance et aux eurobonds.

Dès janvier 2012, la Belgique a plaidé pour que la rigueur budgétaire au niveau européen aille impérativement de pair avec une stratégie ambitieuse pour la croissance économique et l'emploi et ce, pour le bénéfice de tous les Européens.

Au Conseil européen des 28 et 29 juin 2012, les Chefs d'Etat et de Gouvernement ont décidé d'adopter un pacte pour la croissance et l'emploi, qui prévoit notamment la mobilisation de 120 milliards d'euros ($\pm 1\%$ du RNB de l'UE) pour stimuler le financement de l'économie; le lancement de la phase pilote des projets bonds; la réaffectation des moyens des fonds structurels en faveur de la recherche et de l'innovation, des PME et de l'emploi des jeunes; et le lancement de la taxe sur les transactions financières (TTF) via le mécanisme de coopération renforcée, avant la fin de l'année 2012.

La Banque centrale européenne a annoncé, en septembre 2012, un nouveau programme de rachats de dettes sur le marché secondaire, baptisé « Outright monetary transactions » (OMT). Il vise à restaurer la confiance des investisseurs dans la zone euro et à faire baisser les coûts de financement des Etats membres en difficulté comme l'Espagne et l'Italie.

Douze Etats membres, dont la Belgique, ont annoncé leur intention d'introduire une taxe sur les transactions financières. Cette taxe vise à responsabiliser les acteurs de la finance et à les décourager de prendre des risques excessifs à l'avenir. Le 12 décembre 2012, le Parlement européen a donné son approbation à ces douze Etats membres. Le

Lidstaten in. De Raad moet eerstdaags een gekwalificeerde meerderheid vinden zodat de Commissie een versterkte samenwerking kan opstarten om de belasting op financiële transacties concrete uitvoering te geven. Dit is een belangrijke stap naar meer stabiliteit en financiële regulering.

België moet dit proces verder blijven steunen, erop toezien dat men binnen de Raad tot een zo breed mogelijke instemming komt en er vervolgens voor instaan dat de tenuitvoerlegging van deze belasting op financiële transacties volgens de regels gebeurt.

Aangezien het gaat om een versterking van de financiële stabiliteit werd in de Raad ECOFIN op 13 december 2012 overeenstemming bereikt over de uitvoering van een geïntegreerd banktoezicht door de Europese Centrale Bank.

Bovendien heeft de Europese Commissie zich er op 20 februari 2013 toe verbonden bij de publicatie van haar mededeling over de kalender van de convergentie naar de tussentijdse doelstelling meerdere middelen te onderzoeken om onder bepaalde voorwaarden rekening te kunnen houden met overheidsinvesteringen die een bewezen weerslag hebben op het duurzaam aspect van de overheidsfinanciën bij de evaluatie van hun stabiliteits- en convergentieprogramma.

Wat naast deze parallelle blijken van vooruitgang belangrijk is op het ogenblik waarop de ratificering van dit verdrag wordt ingezet, is dat het kader wordt omschreven voor het vervolg van het proces en dan in het bijzonder voor de omzetting in Belgisch recht.

II. De belangrijkste bepalingen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie

1. Een versterking van de begrotingsdiscipline, maar ook een versterking van de coördinatie tussen de lidstaten ter bevordering van de duurzame groei, de werkgelegenheid, het concurrentievermogen en de sociale samenhang

De algemene filosofie van het verdrag zoals die tot uiting komt in artikel 1 heeft betrekking op een versterking van de begrotingsdiscipline, maar ook op de versterking van de coördinatie van het economisch beleid en op de verbetering van het bestuur van de eurozone, waardoor wordt bijgedragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de Europese Unie inzake duurzame groei, werkgelegenheid, concurrentievermogen en sociale samenhang.

In de consideransen en artikel één beperkt het verdrag zich dus niet tot het louter uitvaardigen van regels inzake begrotingsdiscipline maar verbindt het, zoals België dat wenste, de verdragsluitende partijen ertoe hun coördinatie

Conseil devra prochainement obtenir une majorité qualifiée pour permettre à la Commission de démarrer une coopération renforcée en vue de traduire la taxe sur les transactions financières dans les faits. Il s'agit là d'une étape importante vers plus de stabilité et de régulation financière.

La Belgique devra continuer à soutenir le processus, veille à obtenir l'approbation du plus grand nombre au Conseil, et s'assure ensuite d'une mise en œuvre en bonne et due forme de cette taxe sur les transactions financières.

S'agissant du renforcement de la stabilité financière, un accord a été trouvé au sein du Conseil ECOFIN le 13 décembre 2012 sur la mise en œuvre d'un mécanisme de surveillance unique (MSU) des banques par la Banque centrale européenne.

De plus, le 20 février 2013, la Commission européenne s'est engagée à explorer, à l'occasion de la publication de sa communication sur le calendrier de convergence vers l'objectif à mi-parcours, différents moyens afin de prendre en compte, sous certaines conditions, les investissements publics ayant un impact avéré sur la durabilité des finances publiques dans l'évaluation de leur programme de stabilité et de convergence.

Au-delà de ces avancées parallèles, ce qui importe, au moment d'enclencher le processus de ratification du présent Traité, c'est de préciser le cadre pour la suite du processus et singulièrement pour ce qui concerne sa transposition en droit belge.

II. Les dispositions principales du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire

1. Un renforcement de la discipline budgétaire, mais aussi un renforcement de la coordination entre les Etats membres au bénéfice de la croissance durable, de l'emploi, de la compétitivité et de la cohésion sociale

La philosophie générale du traité telle qu'énoncée à l'article 1^{er} porte sur un renforcement de la discipline budgétaire, mais aussi sur le renforcement de la coordination des politiques économiques et sur l'amélioration de la gouvernance de la zone euro en soutenant la réalisation des objectifs de l'Union européenne en matière de croissance durable, d'emploi, de compétitivité et de cohésion sociale.

Le traité, dans ses considérants et son article premier, ne se limite donc pas à édicter des règles de discipline budgétaire mais, comme le souhaitait la Belgique, il engage aussi les parties contractantes à renforcer leur coordination au

te versterken ter bevordering van de duurzame groei, de werkgelegenheid, het concurrentievermogen en de sociale samenhang.

2. Beginsel van verenigbaarheid tussen het verdrag en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie

De bepalingen van het verdrag mogen niet in strijd zijn met het recht van de Europese Unie. Artikel 2, paragraaf 2 bekrachtigt de voorrang van het recht van de Unie op het verdrag. Er wordt in bepaald dat het verdrag slechts van toepassing is voor zover het verenigbaar is met de Europese verdragen en het recht van de Unie.

Deze verduidelijking is van fundamenteel belang aangezien zij nauwkeurig de grenzen van het Verdrag afbakt. Bij de start van het ratificatieproces is het belangrijk te herinneren aan de volgende elementen die derhalve de toepassing die van het Verdrag zal worden gemaakt, zullen beperken en aan voorwaarden onderwerpen :

Artikel 8 van het VwUE : « Bij elk optreden streeft de Unie ernaar de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen op te heffen en de gelijkheid van mannen en vrouwen te bevorderen. ».

Artikel 9 van het VwUE : « Bij de bepaling en de uitvoering van haar beleid en optreden houdt de Unie rekening met de eisen in verband met de bevordering van een hoog niveau van werkgelegenheid, de waarborging van een adequate sociale bescherming, de bestrijding van sociale uitsluiting alsmede een hoog niveau van onderwijs, opleiding en bescherming van de volksgezondheid. ».

Artikel 11 van het VwUE : « De eisen inzake milieubescherming moeten worden geïntegreerd in de omschrijving en uitvoering van het beleid en het optreden van de Unie, in het bijzonder met het oog op het bevorderen van duurzame ontwikkeling. ».

Artikel 14 van het VwUE : « Gezien de plaats die de diensten van algemeen economisch belang in de gemeenschappelijke waarden van de Unie innemen, alsook de rol die zij vervullen bij het bevorderen van sociale en territoriale samenhang, dragen de Unie en de lidstaten er, in het kader van hun onderscheiden bevoegdheden en binnen het toepassingsgebied van de Verdragen zorg voor dat deze diensten functioneren op basis van beginselen en, met name economische en financiële, voorwaarden die hen in staat stellen hun taken te vervullen. ».

Artikel 106.2 van het VwUE : « De ondernemingen belast met het beheer van diensten van algemeen economisch belang of die het karakter dragen van een fiscaal monopolie, vallen onder de regels van de Verdragen, met name onder de mededingingsregels, voor zover de toepassing daarvan de vervulling, in feite of in rechte, van de hun toevertrouw-

bénéfice de la croissance durable, de l'emploi, de la compétitivité et de la cohésion sociale.

2. Principe de compatibilité entre le traité et le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne

Les dispositions du traité ne peuvent pas entrer en contradiction avec le droit de l'Union européenne. L'article 2, paragraphe 2 consacre la primauté du droit de l'Union sur le traité. Il dispose que le traité ne s'applique que dans la mesure où il est compatible avec les traités européens et avec le droit de l'Union.

Cette précision est fondamentale car elle balise bien les limites du Traité. Au moment d'initier son processus de ratification, il est important de rappeler les éléments suivants qui limitent et conditionnent dès lors l'application qui sera faite du Traité :

Article 8 du TFUE : « Pour toutes ses actions, l'Union cherche à éliminer les inégalités, et à promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes. ».

Article 9 du TFUE : « Dans la définition et la mise en œuvre de ses politiques et actions, l'Union prend en compte les exigences liées à la promotion d'un niveau d'emploi élevé, à la garantie d'une protection sociale adéquate, à la lutte contre l'exclusion sociale ainsi qu'à un niveau élevé d'éducation, de formation et de protection de la santé humaine. ».

Article 11 du TFUE : « Les exigences de la protection de l'environnement doivent être intégrées dans la définition et la mise en œuvre des politiques et actions de l'Union, en particulier afin de promouvoir le développement durable. ».

Article 14 du TFUE : « Eu égard à la place qu'occupent les services d'intérêt économique général parmi les valeurs communes de l'Union ainsi qu'au rôle qu'ils jouent dans la promotion de la cohésion sociale et territoriale de l'Union, l'Union et ses États membres, chacun dans les limites de leurs compétences respectives et dans les limites du champ d'application des traités, veillent à ce que ces services fonctionnent sur la base de principes et dans des conditions, notamment économiques et financières, qui leur permettent d'accomplir leurs missions. ».

Article 106.2 du TFUE : « Les entreprises chargées de la gestion des services d'intérêt économique général ou présentant le caractère d'un monopole fiscal sont soumises aux règles des traités, notamment aux règles de concurrence, dans les limites où l'application de ces règles ne fait pas échec à l'accomplissement en droit ou en fait de la mission

de bijzondere taak niet verhindert. De ontwikkeling van het handelsverkeer mag niet worden beïnvloed in een mate die strijdig is met het belang van de Unie. ».

Artikel 153 van het VwUE : « 1. Ter verwezenlijking van de doelstellingen van artikel 151 wordt het optreden van de lidstaten op de volgende gebieden door de Unie ondersteund en aangevuld [...]; 5. Dit artikel is niet van toepassing op de beloning, het recht van vereniging, het stakingsrecht of het recht tot uitsluiting. ».

Artikel 2 van Protocol 26 betreffende de DAB : « De bepalingen van de Verdragen doen op generlei wijze afbreuk aan de bevoegdheid van de lidstaten om niet-economische diensten van algemeen belang te verrichten, te doen verrichten en te organiseren. ».

Er dient dus bij het Verdrag rekening te worden gehouden met deze verschillende elementen en er zal ook aan herinnerd worden bij de omzetting van het Verdrag in Belgisch recht.

3. Rol van de nationale parlementen en het Europees Parlement

De rol van de nationale parlementen en het Europees Parlement wordt ook erkend in de bepalingen van het verdrag.

Zo voorziet artikel 13 in het opzetten van een interparlementaire samenwerking tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement om de kwesties te bespreken die onder het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie vallen.

Deze interparlementaire samenwerking past in het kader van Protocol nr. 1 betreffende de rol van de nationale Parlementen in de Europese Unie dat aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie is gehecht.

In artikel 3, paragraaf 2, van het verdrag wordt ook bepaald dat het correctiemechanisme, dat in het leven zal worden geroepen, de prerogatieven van de nationale parlementen ten volle zal moeten eerbiedigen.

De omzettingstekst zal in dat verband meer bepaald moeten verduidelijken dat de regering het advies van de sociale partners zal inwinnen en om een globale evaluatie door het Federaal Planbureau zal vragen. Het advies en de evaluatie zullen ter informatie bezorgd worden aan het Parlement op het ogenblik dat dit het eventuele plan dat uit de toepassing van het Verdrag zou voortvloeien, goedkeurt. Nog in de omzettingstekst zullen ook de contouren van de jaarlijkse ex-post evaluatie geschetst moeten worden. Deze evaluatie zal uitgevoerd worden door het Federaal Planbureau en zal bekend worden gemaakt.

particulière qui leur a été impartie. Le développement des échanges ne doit pas être affecté dans une mesure contraire à l'intérêt de l'Union. ».

Article 153 du TFUE : « 1. En vue de réaliser les objectifs visés à l'article 151, l'Union soutien et complète l'action des Etats membres dans les domaines suivants [...]; 5. Les dispositions du présent article ne s'appliquent ni aux rémunérations, ni au droit d'association, ni au droit de grève, ni au droit de lock-out. ».

Article 2 du Protocole 26 sur les SIG : « Les dispositions des traités ne portent en aucune manière atteinte à la compétence des États membres pour fournir, faire exécuter et organiser des services non économiques d'intérêt général. ».

Ces différents éléments s'imposent donc au Traité et seront également rappelés lors de l'exercice de transposition du Traité en droit belge.

3. Rôle des parlements nationaux et du Parlement européen

Le rôle des parlements nationaux et du Parlement européen est également reconnu dans les dispositions du traité.

Ainsi, l'article 13 prévoit l'instauration d'une coopération interparlementaire entre les parlements nationaux et le Parlement européen pour débattre des questions liées au traité sur la stabilité, la coordination et la convergence au sein de l'Union économique et monétaire.

Cette coopération interparlementaire s'inscrit dans le cadre du Protocole n° 1 sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne qui est annexé au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

L'article 3, paragraphe 2, du traité précise également que le mécanisme de correction, qui sera mis en place, devra respecter pleinement les prérogatives des parlements nationaux.

En ce sens, l'acte de transposition devra préciser notamment que le gouvernement demandera un avis des partenaires sociaux et une évaluation globale du Bureau fédéral du Plan. L'avis et l'évaluation seront transmis pour information au Parlement au moment où il adopte l'éventuel plan qui découlerait de l'application du Traité. Ce même acte devra définir également les contours de l'évaluation annuelle ex post de ces plans, évaluation qui sera demandé au Bureau fédéral du Plan et rendue publique.

4. Rol van de sociale partners

Voorts zal in overeenstemming met wat overigens in de consideransen van het Verdrag gevraagd wordt, ook de specifieke rol van de sociale partners gerespecteerd moeten worden, zoals deze erkend wordt in het nationale recht of de nationale stelsels van de lidstaten.

De omzettingstekst zal in dat verband meer bepaald moeten verduidelijken dat de sociale gesprekspartners geraadpleegd zullen worden over het eventuele plan dat uit de toepassing van het Verdrag zou voortvloeien, voordat dit wordt goedgekeurd. Met het oog daarop zullen de sociale partners gebruik kunnen maken van een globale ex-ante evaluatie van de impact die het door de Regering voorgestelde plan mogelijkwijs kan hebben op sociaal vlak, op het leefmilieu en op de economie.

Deze analyse van de impact zal uitgevoerd worden door het Federaal Planbureau en zal bekend worden gemaakt.

Hij moet tevens voorzien in een hoofdstuk dat de herverdelende weerslag van de geplande maatregelen analyseert aan de hand van de Gini-coëfficiënt. Ook moet het gender-effect van de geplande maatregelen worden onderzocht.

III. Algemene beschouwingen over het Verdrag

De begrotingsdiscipline die het verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie vooropstelt, moet gezien worden in het licht van een onontbeerlijke gerichte herstructurering van de economie. De toepassing van dit Verdrag moet gebeuren in samenhang met andere transversale Europese doelstellingen die vastgelegd zijn in het verdrag over de werking van de Europese Unie. De omzettingstekst zal daartoe alle noodzakelijke en effectieve waarborgen bevatten. Zij moet bepalen dat een eventueel correctieplan tot doel zal hebben de begrotingsdoelstelling te benaderen en tegelijk bij te dragen tot het verwezenlijken van de sociale doelstellingen (met name op het vlak van armoedegraad, herverdeling en tewerkstellingsgraad), milieudoelstellingen (met name vermindering CO₂ en productie van hernieuwbare energie; verhoging van de energie-efficiëntie met 1,5 % per jaar) en deze met betrekking tot de economie.

België heeft zich altijd voorstander getoond van het streven naar een strikte naleving van de begrotingsdiscipline, maar het is daarbij van even essentieel belang om te beoordelen welke weerslag deze keuze heeft op de economische cyclus om het mogelijk te maken maatregelen te nemen voor een herstructurering van de economie en de tewerkstelling. De versterkte economische en monetaire unie zal maar in staat zijn een crisis te boven te komen en economische, ecologische en sociale vooruitgang te waarborgen wanneer zij een ambitieus economisch herstructureringsbeleid ten uitvoer brengt binnen toekomstgerichte sectoren en dit ondersteunt met een verregaande harmonisering op fiscaal, sociaal en milieuvlak.

4. Rôle des partenaires sociaux

Il conviendra également, comme y invitent du reste les considérants du Traité, de respecter le rôle spécifique des partenaires sociaux, tel qu'il est reconnu dans le droit ou les systèmes nationaux des Etats membres.

En ce sens, l'acte de transposition devra préciser notamment que les interlocuteurs sociaux seront consultés sur l'éventuel plan qui découlerait de l'application du Traité avant son adoption. Pour ce faire, les partenaires sociaux bénéficieront d'une évaluation globale ex ante des impacts sociaux, environnementaux et économiques potentiels du plan proposé par le Gouvernement.

Cette analyse d'impact sera demandé au Bureau fédéral du Plan et sera rendue publique.

Elle comprendra également un chapitre analysant l'impact redistributif des mesures projetées, construit notamment sur base du coefficient de Gini. Elle veillera enfin à analyser l'effet « genre » des mesures projetées.

III. Considérations générales sur le Traité

La discipline budgétaire prévue dans le traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire doit être mise en perspective avec un indispensable redéploiement orienté de l'économie. L'application de ce Traité doit se faire en cohérence avec d'autres objectifs transversaux européens inscrits dans le Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. L'acte de transposition prévoira à cet effet des garanties nécessaires et effectives. Il devra préciser qu'un éventuel plan de correction aura pour objectif de se rapprocher de l'objectif budgétaire en contribuant concomitamment à l'atteinte des objectifs sociaux (notamment taux de pauvreté, redistribution et taux d'emploi), environnementaux (notamment diminution CO₂ et production SER; augmentation de l'efficacité énergétique de 1,5 % par an) et économiques.

La Belgique a toujours souscrit à la volonté de respect rigoureux de la discipline budgétaire, mais il n'en est pas moins essentiel que ce choix soit évalué quant à son impact sur le cycle économique afin de permettre de prendre des mesures pour le redéploiement économique et l'emploi. L'union économique et monétaire renforcée ne pourra surpasser une crise et garantir le progrès économique, environnemental et social qu'en mettant en œuvre une politique ambitieuse de redéploiement économique, dans des secteurs porteurs d'avenir, soutenue par une profonde harmonisation fiscale, sociale et environnementale.

Europa moet de burgers positieve veranderingen kunnen bieden door het sociale model te vrijwaren en duurzame groei opnieuw aan te zwengelen.

Het Europese project is ambitieus, maar realistisch, concreet en gebaseerd op sterke principes. België zal blijven pleiten voor een sterkere Europese integratie teneinde het Europese project een nieuw elan te geven en zal op dat vlak het voortouw blijven nemen.

België moet pleiten voor ambitieuze beslissingen om de uitdagingen waarvoor de Unie staat, aan te kunnen. Daartoe is een ambitieuze begroting nodig, die steunt op nieuwe eigen middelen.

België moet pleiten voor bijkomende vooruitgang, zowel op het niveau van de Europese Unie als op het niveau van de eurozone. Daarbij zal er gestreefd moeten worden naar een betere regulering van de financiële markten, een betere coördinatie en een nauwere samenwerking in het budgettaire, economische, fiscale, sociale en werkgelegenheidsbeleid en naar meer solidariteit tussen de lidstaten. Voor wat de solidariteit tussen de lidstaten betreft, zou de Regering de oprichting van een agentschap voor schuldstabilisatie in de eurozone moeten bepleiten. Dat agentschap zou zorgen voor het gemeenschappelijke beheer van de schuld en de uitgifte van eurobonds mogelijk maken, zodat er voldoende nieuwe middelen vrijgemaakt kunnen worden om duurzame investeringen aan te zwengelen.

In die zin dient een omzettingbepaling te bepalen dat een eventueel plan waartoe het initiatief wordt genomen in toepassing van het Verdrag zal steunen op zowel een inspanning aan inkomstzijde als op een inspanning in de uitgaven. Bovendien dient dit de sociale zekerheid en de opdrachten van openbare dienst te vrijwaren, alsook een toereikend investeringsvermogen binnen de mechanismen die de duurzame ontwikkeling van de maatschappij bevorderen. Ten slotte kan het correctiemechanisme in voorkomend geval bepaalde uitgaven vrijstellen.

Begrotingsdiscipline wordt beschouwd als een noodzakelijke stap voor landen om ambitieuzere solidariteitsmaatregelen te nemen, zoals onder meer de uitgifte van gemeenschappelijke obligaties of de invoering van een heffing op financiële transacties.

IV. Analyse van de bepalingen van het Verdrag

1. Structuur van het Verdrag

Het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie omvat naast de preambule 6 titels betreffende :

- Titel I : Doel en toepassingsgebied van het Verdrag
- Titel II : Consistentie en verhouding tot het Unierecht

L'Europe doit être porteuse de changements positifs pour les citoyens en préservant le modèle social et en permettant la reprise de la croissance durable.

Le projet européen est ambitieux mais réaliste, concret et sous-tendu par des principes forts. La Belgique continuera de plaider pour le renforcement de l'intégration européenne afin de donner un nouveau souffle au projet européen et continuera à jouer un rôle de pionnier en la matière.

La Belgique devra plaider pour des décisions ambitieuses dans le relèvement des défis qui attendent l'Union. A cet égard, un budget ambitieux doit s'appuyer sur de nouvelles ressources propres.

La Belgique plaidera pour que des avancées supplémentaires soient obtenues tant au niveau de l'Union européenne que de la zone euro. Celles-ci devront combiner une meilleure régulation des marchés financiers, une gestion plus coordonnée des politiques et une coopération plus étroite dans les domaines budgétaires, économiques, fiscaux, d'emploi et sociaux, ainsi qu'une plus grande solidarité entre les Etats membres. Ainsi, en ce qui concerne la solidarité entre les Etats membres, le Gouvernement devrait défendre comme un objectif notamment la création d'une agence de stabilisation de la dette de la zone Euro. Cette agence s'occuperait de la gestion commune de la dette et permettra l'émission d'Eurobonds pour dégager de nouveaux moyens suffisants pour renforcer l'investissement durable.

En ce sens, l'acte de transposition devra préciser qu'un éventuel plan pris en application du Traité s'appuiera aussi bien sur un effort en recettes qu'un effort en dépenses. De même, celui-ci devra préserver la sécurité sociale et les missions de service public ainsi qu'une capacité suffisante d'investissements dans les mécanismes qui favorisent le développement durable de la société. Enfin, le mécanisme de correction pourra, le cas échéant, immuniser certaines dépenses.

La discipline budgétaire est considérée comme une étape nécessaire pour des pays à la prise de mesures de solidarité plus ambitieuses, telles que, notamment, l'émission d'obligations communes ou l'adoption d'une taxe sur les transactions financières.

IV. Analyse des dispositions du Traité

1. Structure du Traité

Le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire comprend, outre le préambule, 6 titres couvrant respectivement :

- Titre I : L'objet et le champ d'application du Traité
- Titre II : La cohérence et la relation du traité avec le droit de l'Union

- Titel III : Begrotingspact
- Titel IV : Coördinatie van het economisch beleid en convergentie
- Titel V : Bestuur van de eurozone
- Titel VI : Algemene bepalingen en slotbepalingen

2. Doel en toepassingsgebied van het Verdrag

Artikel 1

De verdragsluitende partijen komen overeen de economische pijler van de economische en monetaire unie te versterken door een aantal regels vast te stellen ter bevordering van de begrotingsdiscipline, maar ook ter versterking van de coördinatie van hun economisch beleid en ter verbetering van het bestuur van de eurozone door bij te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de Europese Unie inzake duurzame groei, werkgelegenheid, concurrentievermogen en sociale samenhang.

Het Verdrag beperkt zich dus niet tot het opstellen van gedetailleerde regelgeving inzake begrotingsdiscipline, maar verbindt de verdragsluitende partijen ertoe – zoals België had gevraagd – om de coördinatie te versterken met het oog op groei, werkgelegenheid, concurrentievermogen en sociale samenhang.

Het Verdrag is van toepassing op de partijen die de euro als munt hebben, maar ook op andere verdragsluitende partijen, in de mate en onder de voorwaarden als bepaald in artikel 14 (zie commentaar bij artikel 14).

3. Consistentie en verhouding van het Verdrag tot het Unierecht

Artikel 2

Artikel 2 bepaalt dat het Verdrag door de verdragsluitende partijen moet worden toegepast en uitgelegd overeenkomstig de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrondvest, met name artikel 4, lid 3, van het Verdrag betreffende de Europese Unie dat een plicht tot loyale samenwerking tussen de Unie en de lidstaten vaststelt.

Het Verdrag wordt volgens hetzelfde artikel toegepast overeenkomstig het recht van de Europese Unie, met inbegrip van het procedurerecht wanneer secundaire wetgeving moet worden vastgesteld. Deze bepaling wijst er duidelijk op dat het Verdrag ondanks zijn intergouvernementele karakter toch ten uitvoer kan worden gelegd binnen het rechtskader van de Unie volgens de procedures waarin de Europese verdragen voorzien, desgevallend met een rol voor het Europees Parlement.

Artikel 2, lid 2 legt vast dat het Unierecht voorrang heeft op het Verdrag. Het bepaalt dat het verdrag enkel van toepassing is voor zover het verenigbaar is met de Europese

- Titre III : Le Pacte budgétaire
- Titre IV : La coordination des politiques économiques et la convergence
- Titre V : La gouvernance de la zone euro
- Titre VI : Les dispositions générales et finales

2. Objet et champ d'application du Traité

Article 1^{er}

Les parties contractantes conviennent de renforcer le pilier économique de l'Union économique et monétaire en adoptant un ensemble de règles destinées à favoriser la discipline budgétaire mais aussi à renforcer la coordination de leurs politiques économiques et à améliorer la gouvernance de la zone euro en soutenant la réalisation des objectifs de l'Union européenne en matière de croissance durable, d'emploi, de compétitivité et de cohésion sociale.

Le Traité ne se limite donc pas à édicter des règles de discipline budgétaire mais – comme le souhaitait la Belgique – il engage aussi les parties contractantes à renforcer leur coordination au bénéfice de la croissance, de l'emploi, de la compétitivité et de la cohésion sociale.

Le Traité s'applique aux parties dont la monnaie est l'euro mais également aux autres parties contractantes dans la mesure et selon les conditions prévues à l'article 14 (voir les commentaires sur l'article 14).

3. Cohérence et relation du Traité avec le droit de l'Union

Article 2

L'article 2 précise que le Traité doit être appliqué et interprété par les parties contractantes conformément aux traités européens et en particulier à l'article 4, paragraphe 3, du Traité sur l'Union européenne qui établit un devoir de coopération loyale entre l'Union et les Etats membres.

Le Traité s'appliquera, aux termes du même article, conformément au droit de l'Union européenne, y compris son droit procédural lorsqu'il y aura lieu d'adopter des actes de droit dérivé. Cette précision indique clairement que même si le Traité est de nature intergouvernementale, sa mise en œuvre pourra se faire dans le cadre juridique de l'Union en respectant les procédures prévues par les traités européens, y compris, le cas échéant, le rôle du Parlement européen.

L'article 2, paragraphe 2 consacre par ailleurs la primauté du droit de l'Union sur le Traité. Il dispose que le traité ne s'applique que dans la mesure où il est compatible avec

verdragen en met het Unierecht. Het Verdrag doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Unie om te handelen op het gebied van de economische unie.

4. Begrotingspact

Artikel 3

Artikel 3 geeft de regel inzake begrotingsevenwicht weer die in de verklaring van de Eurotop van 9 december 2011 werd vermeld.

Zoals België had gevraagd, is deze regel al zoveel mogelijk afgestemd op de bepalingen die de Unie in het secundaire recht had opgesteld en meer bepaald in het « six pack ».

Het lid 1 omschrijft het algemene beginsel. De begrotingssituatie van de overheid van een verdragsluitende partij, m.a.w. de globale begroting van een verdragsluitende partij, moet in evenwicht zijn of een overschot vertonen. Aan deze regel wordt geacht te zijn voldaan indien het jaarlijks structureel saldo van de algemene overheid voldoet aan de landspecifieke middellangetermijndoelstelling, met als benedengrens een structureel tekort van 0,5 % van het BBP.

Deze grens kan evenwel oplopen tot een structureel tekort van 1 %, wanneer de verhouding tussen de algemene overheidsschuld en het BBP aanzienlijk kleiner is dan 60 % en wanneer de risico's wat betreft de houdbaarheid op lange termijn laag zijn.

Het begrip « jaarlijks structureel saldo » waarnaar artikel 3 verwijst, wordt omschreven in paragraaf 3 die bepaalt dat dit het gecorrigeerde jaarlijkse saldo van de conjunctuurschommelingen omvat, verminderd met uitzonderlijke, acute of tijdelijke maatregelen.

Het concept van de middellangetermijndoelstelling verwijst dan weer naar verordening 1466/1997 over versterking van het toezicht op begrotingssituaties en het toezicht op en de coördinatie van het economisch beleid, als gewijzigd bij verordening 1175/2011 (« six pack »).

De verordening bepaalt voor elke lidstaat een middellangetermijndoelstelling tussen – 1 % van het BBP en het begrotingsevenwicht of begrotingsoverschot, na correctie voor conjunctuurschommelingen en ongerekend eenmalige en tijdelijke maatregelen.

Er weze aan herinnerd dat de specifieke middellangetermijndoelstelling voor België momenteel hoger is aangezien deze, gelet op de hoge schuldgraad van het land en de noodzakelijke kost van de veroudering, minstens in evenwicht moet zijn en momenteel is vastgesteld op een overschot van 0,5 %.

les traités européens et avec le droit de l'Union. Le Traité ne porte pas atteinte aux compétences de l'Union pour agir dans le domaine de l'Union économique.

4. Pacte budgétaire

Article 3

L'article 3 traduit la règle d'équilibre budgétaire qui avait été énoncée par la déclaration du Sommet euro du 9 décembre 2011.

Comme l'avait demandé la Belgique, cette règle est, autant que possible, alignée sur les dispositions que l'Union avait déjà établies dans le droit secondaire et en particulier dans le « six pack ».

Le paragraphe 1^{er} définit le principe général. La situation budgétaire des administrations publiques d'une partie contractante, c'est-à-dire le budget global d'une Partie contractante doit être en équilibre ou en excédent. Cette règle est considérée comme respectée si le solde structurel annuel des administrations publiques correspond à l'objectif à moyen terme spécifique à chaque pays, avec une limite inférieure de 0,5 % du PIB.

Cette limite peut toutefois être élevée à 1 % de déficit structurel lorsque le rapport entre la dette publique et le PIB est sensiblement inférieur à 60 % et lorsque les risques pour la durabilité à long terme sont faibles.

La notion de « solde structurel annuel » auquel l'article 3 fait référence est définie au paragraphe 3 qui dispose qu'il couvre le solde annuel corrigé des variations conjoncturelles, déduction faite des mesures exceptionnelles, ponctuelles ou temporaires.

Le concept d'objectif à moyen terme renvoie, pour sa part, au règlement 1466/1997 relatif au renforcement de la surveillance et de la coordination des politiques économiques tel qu'il a été amendé par le règlement 1175/2011 (« six pack »).

Ce règlement précise que chaque Etat membre a un objectif à moyen terme qui se situe entre – 1 % du PIB et l'équilibre ou l'excédent budgétaire en données corrigées des variations structurelles et déduction faite des mesures ponctuelles et temporaires.

On rappellera que l'objectif à moyen terme spécifique à la Belgique est actuellement supérieur puisque, tenant compte de son endettement important et de la nécessité de faire face aux coûts de vieillissement, il doit au moins atteindre l'équilibre et est actuellement fixé à un surplus de 0,5 %.

De partijen mogen slechts tijdelijk en in uitzonderlijke omstandigheden van hun respectieve middellangetermijn-doelstelling of hun aanpassingstraject naar deze doelstelling afwijken. Deze uitzonderlijke omstandigheden zijn in lid 3 omschreven als een buiten de macht van de betrokken verdragsluitende partij vallende ongewone gebeurtenis die een aanzienlijke invloed heeft op de financiële positie van de overheid, of perioden van ernstige economische neergang, mits de budgettaire houdbaarheid op middellange termijn door de tijdelijke afwijking niet in gevaar komt. Het gebruik dat men zal wensen te geven aan het begrip uitzonderlijke omstandigheden is essentieel.

In die zin dient deze omzettingsbeschikking in Belgisch recht een te beperkende omschrijving te vermijden, zodat afwijkingen van het traject mogelijk blijven als dit noodzakelijk zou blijken, dit om de toepassing van begrotingsmaatregelen te voorkomen die de economische recessie enkel verergeren en daarmee ook het tekort van de overheidsfinanciën verder zouden doen toenemen.

Een te strikte toepassing van het begrip uitzonderlijke omstandigheden zou immers ingaan tegen de doelstelling die dit Verdrag nastreeft.

Als zij dit noodzakelijk acht, zal de Regering niet aarzelen om gebruik te maken van deze marge door binnen het mechanisme dat tussen de Belgische overheden zal zijn uitgewerkt, samen met de andere beleidsniveaus, de mogelijkheid in te roepen die het Verdrag voorziet met betrekking tot het begrip uitzonderlijke omstandigheden.

Daarnaast dient het mechanisme te voorzien in een « haalbare terugkeer » na uitzonderlijke omstandigheden.

In geval van een significante afwijking van de middellangetermijn-doelstelling of van het aanpassingstraject in die richting moet op nationaal niveau automatisch een correctiemechanisme in werking treden. Dit mechanisme moet voor de verdragsluitende partij de verplichting inhouden om maatregelen te nemen om de afwijking binnen een welbepaalde termijn te corrigeren.

De omzettingsakte moet alle noodzakelijke en effectieve waarborgen bieden dat binnen het automatisch correctiemechanisme het streven naar een begrotingsevenwicht niet ten kost gaat van het streven naar sociale, milieu- en economische evenwichten. Zij moet bepalen dat een eventueel correctieplan als doel moet hebben dat de begrotingsdoelstelling benaderd wordt door tegelijk ook bij te dragen aan het bereiken van de doelstellingen op sociaal vlak, qua leefmilieu en inzake economie die werden bepaald.

Er wordt aan herinnerd dat de verbintenissen die zijn aangegaan aansluitend bij de Strategie « EU 2020 » zowel betrekking hebben op de toename van de werkgelegenheidsgraad van de 20- tot 64-jarigen tot 73,2 %; dat de investeringen van de overheid en de privé-sector in onderzoek en innovatie 3 % van het BBP moeten bedragen; dat de

Les parties ne peuvent s'écarter temporairement de leur objectif à moyen terme respectif ou de leur trajectoire d'ajustement vers cet objectif qu'en cas de circonstances exceptionnelles. Ces circonstances exceptionnelles sont définies au paragraphe 3 comme étant des faits inhabituels indépendants de la volonté de la partie contractante concernée et ayant des effets sensibles sur la situation financière des administrations publiques ou des périodes de grave récession économique pour autant que l'écart temporaire ne mette pas en péril la durabilité budgétaire à moyen terme. L'utilisation qu'il conviendra de donner à cette notion de circonstances exceptionnelles est cruciale.

En ce sens, ce dispositif de transposition en droit belge devra éviter que la définition ne soit trop contraignante, afin que des écarts à la trajectoire restent possible quand cela s'avère nécessaire et ce dans le but d'éviter l'application de mesures budgétaires qui ne feraient qu'aggraver la récession économique et partant le déficit des finances publiques.

Une application trop stricte de la notion de circonstances exceptionnelles serait en effet contraire à l'objectif poursuivi par ce Traité.

Dès lors qu'il le jugera nécessaire, le Gouvernement n'hésitera pas à faire usage de cette latitude en invoquant, dans le cadre du mécanisme qui sera établi entre les autorités belges, avec les autres niveaux de pouvoir, la possibilité prévue par le Traité en ce qui concerne la notion de circonstances exceptionnelles.

Par ailleurs le mécanisme prévoira un « retour soutenable » post-circonstances exceptionnelles.

En cas d'écarts importants par rapport à l'objectif à moyen terme ou à la trajectoire permettant sa réalisation, un mécanisme de correction, à mettre en place au niveau national, devra être déclenché automatiquement. Ce mécanisme devra comporter l'obligation pour la partie contractante concernée de prendre des mesures visant à corriger ces écarts sur une période déterminée.

L'acte de transposition devra donner toutes les garanties nécessaires et effectives pour que dans le cadre du mécanisme de correction automatique la recherche de l'équilibre budgétaire ne se fasse pas au détriment de la recherche des équilibres sociaux, environnementaux et économiques. Il devra préciser qu'un éventuel plan de correction aura pour objectif de se rapprocher de l'objectif budgétaire en contribuant concomitamment à l'atteinte des objectifs sociaux, environnementaux et économiques qui ont été déterminés.

Pour rappel, les engagements actuels pris dans le cadre de la Stratégie « UE 2020 » visent tant, l'augmentation du taux d'emploi des 20-64 ans à 73,2 %; que des investissements publics et privés en recherche et innovation à hauteur de 3 % du PIB; qu'une réduction des émissions de CO₂ de - 30 % par rapport à 1990; que le développement des

CO₂-uitstoot met – 30 % moet verminderen in vergelijking met 1990; dat hernieuwbare energie moet worden ontwikkeld tot 20 % van de globale productie; dat de energieefficiëntie met 20 % moet verbeteren; dat het schoolverzuim moet dalen onder de 9,5 % en het aantal afgestudeerden in het hoger onderwijs moet toenemen tot 47 % van de 30- tot 34-jarigen; en dat het aantal personen dat bedreigd wordt door armoederisico of sociale uitsluiting moet verminderen met 380.000.

Artikel 3 bepaalt dat de regels voor begrotingsdiscipline die het vastlegt uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag van kracht moeten worden in het nationaal recht van de verdragsluitende partijen, middels bindende en permanente, bij voorkeur grondwettelijke bepalingen of door andere garanties voor de volledige inachtneming en naleving ervan. De verdragsluitende partijen moeten erop toezien dat deze bepalingen gedurende de nationale begrotingsprocedures worden nageleefd. Het Verdrag houdt – in tegenstelling tot de verklaring van 9 december 2011 – niet langer de verplichting in om deze regels in de grondwet of op een overeenkomstig niveau op te nemen. De tekst verwijst enkel naar « bij voorkeur » grondwettelijke bepalingen. De opneming van deze regels in een wetgevingshandeling mag er evenwel niet toe leiden dat deze regels bij de goedkeuring van een gewone wetgevingshandeling zoals een begrotingswet bijvoorbeeld, ter discussie kunnen worden gesteld.

De verplichting om deze krachtens het Europees recht reeds bestaande regels (begrotingsregel en automatisch correctiemechanisme) formeel in te schrijven is het enige echt nieuwe element ten opzichte van de elementen van begrotingsdiscipline bepaald in de richtlijn en de regels die samen het « Six Pack » uitmaken. Daarnaast moet melding worden gemaakt van een tweede wijziging vergeleken met het recht dat reeds van toepassing is, hetzij de verminderde beperking van de doelstelling op middellange termijn van – 1 % tot – 0,5 % BBP voor Staten met een verhouding overheidsschuld / BP die hoger is dan 60 %.

Zoals hoger reeds vermeld, heeft deze wijziging slechts weinig effect voor België gelet op zijn hoge schuldengraad.

De tekst bepaalt ook dat de in artikel 3 vermelde regels uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag van kracht moeten worden in het nationaal recht. Deze termijn begint dus te lopen vanaf de inwerkingtreding van het Verdrag en dus niet vanaf de bekrachtiging van het Verdrag door de betrokken Staat. Deze termijn geldt zowel voor de staten die het Verdrag op 1 januari 2013 hebben bekrachtigd als voor de staten die het verdrag later bekrachtigen. Kortom, een staat die het Verdrag bijvoorbeeld in december 2013 bekrachtigt, zal niet een jaar de tijd hebben voor de omzetting, maar zal er op moeten toezien dat de in artikel 3 bedoelde regels inzake begrotingsdiscipline in zijn intern recht van kracht worden één jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag, met name op 1 januari 2014.

énergies renouvelables afin qu'elles atteignent 20 % de la production globale; qu'une amélioration de 20 % de l'efficacité énergétique; qu'une réduction du taux de décrochage scolaire en dessous de 9,5 % et amener le nombre de diplômés de l'enseignement supérieur à 47 % des 30-34 ans; ainsi qu'une réduction du nombre de personnes en risque de pauvreté ou d'exclusion sociale de 380.000.

L'article 3 prévoit que les règles de discipline budgétaire qu'il énonce doivent prendre effet dans le droit national des parties contractantes au plus tard un an après l'entrée en vigueur du Traité, au moyen de dispositions contraignantes et permanentes, de préférence constitutionnelles, ou dont le respect et la stricte observance sont garantis de quelque autre façon. Les parties contractantes doivent veiller à ce que ces dispositions soient respectées tout au long des procédures budgétaires. Le Traité – au contraire de la déclaration du 9 décembre 2011 – n'impose ainsi plus d'inscrire ces règles dans la Constitution ou à un niveau équivalent. Le texte fait seulement référence à des dispositions « de préférence » constitutionnelles. L'insertion de ces règles dans un acte législatif ne peut toutefois conduire à ce qu'elles puissent être remises en question à l'occasion de l'adoption d'un acte législatif ordinaire comme une loi budgétaire par exemple.

L'obligation d'inscrire formellement ces règles déjà existantes en vertu du droit européen dans le droit national (règle d'équilibre budgétaire et mécanisme automatique de correction) constitue le seul élément réellement nouveau par rapport aux éléments de rigueur budgétaire prévus dans la directive et les règlements formant le « Six Pack ». À côté de cela, il faut mentionner une seconde modification par rapport au droit déjà applicable, à savoir la diminution de la limitation de l'objectif à moyen terme de – 1 % à – 0,5 % PIB pour les Etats dont le rapport entre la dette publique et le PIB est supérieur à 60 %.

Comme indiqué supra, cette modification a peu d'impact pour la Belgique, tenant compte de son endettement important.

Le texte précise également que les règles énoncées à l'article 3 doivent prendre effet dans le droit national au plus tard un an après l'entrée en vigueur du Traité. Le début de ce délai d'un an est donc l'entrée en vigueur du Traité et non pas la ratification du Traité par l'Etat concerné. Cette échéance s'impose tant aux Etats qui l'ont ratifié au 1^{er} janvier 2013 qu'à ceux qui le ratifieront par la suite. En d'autres termes, un Etat qui ratifierait par exemple le Traité en décembre 2013 ne disposera pas d'un an pour transposer, mais devra veiller à ce que les règles de discipline budgétaire visées à l'article 3 prennent effet dans son droit interne un an après l'entrée en vigueur du Traité, à savoir au 1^{er} janvier 2014.

Het correctiemechanisme waarnaar artikel 3 verwijst, moet op nationaal niveau worden ingesteld op basis van de gemeenschappelijke beginselen die door de Europese Commissie verspreid zijn. Op basis van deze gemeenschappelijke beginselen voorgesteld door de Commissie, zal het correctiemechanisme ten volle de voorrechten van de nationale parlementen moeten eerbiedigen en geeft een belangrijke manoeuvreerruimte aan de Lidstaten teneinde de institutionele en wetgevende middelen te bepalen om dit mechanisme in praktijk om te zetten, de genomen maatregelen om het begrotingstraject te herstellen, en in voorkomend geval, de bijkomende specifieke bepalingen of objectieven.

Artikel 4

Artikel 4 bepaalt dat wanneer de verhouding tussen de overheidsschuld en het BBP van een verdragsluitende partij meer dan 60 % bedraagt, die partij de verhouding moet verminderen met gemiddeld een twintigste per jaar als benchmark, overeenkomstig artikel 2 van verordening 1467/97 als gewijzigd bij verordening 1177/2011.

Artikel 4 legt op het niveau van het Verdrag een verplichting vast waarin de Europese wetgeving reeds voorziet. Artikel 2 van verordening 1467/97 waarnaar artikel 4 van het Verdrag verwijst, bepaalt namelijk dat de verhouding tussen de overheidsschuld en het BBP wordt geacht in voldoende mate en in een bevredigend tempo af te nemen indien het verschil ten opzichte van referentiewaarde (60 % BBP) in de loop van de voorgaande drie jaren met gemiddeld een twintigste per jaar als benchmark is verminderd.

Artikel 5

Overeenkomstig artikel 5 moet een verdragsluitende partij die onderworpen is aan een buitensporigtekortprocedure een budgettair en economisch partnerschapsprogramma opstarten dat een gedetailleerde beschrijving bevat van de structurele hervormingen die nodig zijn met het oog op een effectieve en duurzame correctie van het buitensporige tekort.

De inhoud en de vorm van deze programma's moeten in het recht van de Europese Unie worden vastgelegd, dit wil zeggen binnen het institutionele kader van de Unie en middels de procedures waarin de verdragen voorzien.

Het ter goedkeuring indienen van deze programma's bij de Raad en de Europese Commissie en de follow-up ervan hebben plaats in het kader van de bestaande toezichtprocedures overeenkomstig het Stabiliteits- en Groeipact.

Artikel 6

Artikel 6 voorziet in een betere coördinatie van de planning van de uitgifte van nationaal schuldpapier. De ver-

Le mécanisme de correction auquel l'article 3 fait référence devra être mis en place, au niveau national, sur la base de principes communs qui ont été publiés par la Commission européenne. Sur base de ces principes communs proposés par la Commission, le mécanisme de correction devra respecter pleinement les prérogatives des parlements nationaux et laisse une marge de manoeuvre importante aux Etats membres afin de déterminer les moyens institutionnels et législatifs de mise en pratique de ce mécanisme, les mesures prises afin de rétablir la trajectoire budgétaire, et le cas échéant, des dispositions ou objectifs supplémentaires spécifiques.

Article 4

L'article 4 prévoit que lorsque le rapport entre la dette publique et le PIB d'une partie contractante est supérieur à 60 %, ladite partie contractante doit le réduire à un rythme moyen d'un vingtième par an, à titre de référence, ainsi que le prévoit l'article 2 du règlement 1467/97 tel qu'il a été modifié par le règlement 1177/2011.

L'article 4 reproduit, au niveau du Traité, une obligation qui figure déjà dans la législation européenne. L'article 2 du règlement 1467/97 auquel l'article 4 du Traité fait référence précise en effet que le rapport entre la dette publique et le PIB est considéré comme diminuant suffisamment et s'approchant d'un rythme satisfaisant si l'écart par rapport à la valeur de référence (60 % PIB) s'est réduit sur les trois années précédentes à un rythme moyen d'un vingtième par an à titre de référence numérique.

Article 5

Aux termes de l'article 5, une partie contractante qui ferait l'objet d'une procédure de déficit excessif devra mettre en place un programme de partenariat budgétaire et économique comportant une description des réformes structurelles à mettre en œuvre pour assurer une correction effective et durable de son déficit.

Le contenu et la forme de ces programmes devra être défini dans le droit de l'Union c'est-à-dire dans le cadre institutionnel de l'Union et au moyen des procédures prévues par les traités.

La présentation de ces programmes pour approbation au Conseil et à la Commission européenne ainsi que leur suivi auront lieu dans le cadre des procédures de surveillance existantes en vertu du Pacte de Stabilité et de Croissance.

Article 6

L'article 6 prévoit une meilleure coordination de la planification des émissions de dette nationales. Les parties

dragsluitende partijen verbinden zich ertoe hun plannen tot uitgifte van nationaal schuldpapier vooraf te melden aan de Raad van de Europese Unie en aan de Europese Commissie.

Deze bepaling vormt weliswaar geen rechtsgrondslag voor de verdeling van schuld, maar is toch al een goede zaak.

Artikel 7

Artikel 7 verplicht de verdragsluitende partijen tot een bepaald gedrag in het kader van buitensporigtekortprocedures die in het institutioneel kader van de Europese Unie worden ingesteld.

Artikel 126 VWEU bepaalt dat de Raad met gekwalificeerde meerderheid besluit over de aanbevelingen en voorstellen die de Commissie voorlegt wanneer ze van oordeel is dat een staat een buitensporig overheidstekort heeft.

Om te vermijden dat staten die onderworpen zijn of dreigen te worden onderworpen aan een buitensporigtekortprocedure zich samen daartegen verzetten, waren de staatshoofden en regeringsleiders van de eurozone overeengekomen dat over de maatregelen of sancties die de Commissie voorstelt of aanbeveelt als een staat de bovengrens van 3 % voor het begrotingstekort overschrijdt, niet meer met gekwalificeerde meerderheid wordt beslist, maar met omgekeerde gekwalificeerde meerderheid van de lidstaten van de eurozone.

Om gevolg te kunnen geven aan deze verbintenis was het uiteraard niet mogelijk de besluitvormingsregels waarin artikel 126 VWEU voorzag, te wijzigen. Dit kon alleen via een met 27 besliste en volgens de geldende procedures doorgevoerde wijziging van de Europese verdragen, niet via een intergouvernementeel verdrag dat slechts 25 lidstaten bindt.

Deze verbintenis is niet van toepassing op aanbevelingen en voorstellen die de Commissie in het kader van een buitensporigtekortprocedure op basis van het schuld criterium (60 % BBP) voorlegt. Over deze kwestie werd scherp gediscussieerd. Sommige delegaties waren namelijk van oordeel dat dit onderscheid niet relevant is. Andere delegaties, zoals de Belgische, benadrukten daarentegen dat beide soorten procedures niet konden worden gelijkgesteld.

Artikel 8

De verklaring van de staatshoofden en regeringsleiders van 9 december 2011 stelde ook dat het Hof van Justitie van de Europese Unie bevoegd moet zijn voor het toezicht op de omzetting van de regel inzake begrotingsevenwicht in het interne recht van de verdragsluitende partijen.

contractantes s'engagent à donner à l'avance au Conseil de l'Union européenne et à la Commission des indications sur leurs plans d'émissions de dette publique.

Même si cette disposition ne donne pas une base juridique pour la mutualisation des dettes, elle constitue toutefois une première étape dont il faut se féliciter.

Article 7

L'article 7 entend imposer aux Parties contractantes une obligation de comportement dans le cadre des procédures de déficit excessif qui seraient lancées dans le cadre institutionnel de l'Union européenne.

L'article 126 TFUE prévoit que le Conseil statue à la majorité qualifiée sur les recommandations et les propositions que soumet la Commission lorsqu'elle estime qu'un Etat membre est en déficit excessif.

En vue d'éviter que des alliances objectives ne se forment entre des Etats membres faisant l'objet ou susceptibles de faire l'objet d'une procédure de déficit excessif, les chefs d'Etat et de gouvernement de la zone euro avaient convenu que les mesures ou sanctions proposées ou recommandées par la Commission lorsqu'un Etat membre enfreint la règle du plafond des 3 % de déficit devraient être adoptées non plus à la majorité qualifiée mais à la majorité qualifiée renversée d'Etats membres de la zone euro.

Il était évidemment impossible, pour donner suite à cet engagement, de modifier les règles de prise de décision prévues à l'article 126 TFUE. Seule une révision des traités européens décidée à 27 conformément aux procédures prévues à cet effet pouvait y aboutir. Pas un traité intergouvernemental qui ne lie que 25 Etats membres.

Cet engagement n'est pas applicable aux recommandations et propositions que la Commission soumet dans le cadre d'une procédure de déficit excessif sur la base du critère de la dette (60 % PIB). Cette question a été fortement débattue, puisque certaines délégations ne jugeaient pas pertinent de faire cette distinction. D'autres délégations, dont notamment la belge, ont toutefois souligné que les deux types de procédures ne sont pas assimilables.

Article 8

La déclaration des Chefs d'Etat et de gouvernement du 9 décembre 2011 prévoyait que la Cour de Justice de l'Union européenne devait avoir compétence pour vérifier la transposition de la règle d'équilibre budgétaire dans le droit interne des parties contractantes.

De toekenning van een zelfs beperkte bevoegdheid aan het Hof van Justitie van de Europese Unie in het kader van een intergouvernementeel verdrag lag evenwel moeilijk om juridische redenen.

De bevoegdheden van het Hof van Justitie zijn verankerd in de Europese verdragen en kunnen enkel worden geamendeerd door alle lidstaten volgens de daartoe vastgestelde procedures.

Deze verbintenis kon dus alleen maar ten uitvoer worden gelegd door een beroep te doen op artikel 273 VWEU dat bepaalt : « Het Hof van Justitie is bevoegd uitspraak te doen in elk geschil tussen lidstaten dat met de materie van de Verdragen verband houdt, indien dit geschil hem krachtens een compromis wordt voorgelegd. »

Aangezien het doel van het intergouvernementeel verdrag verband houdt met de Europese verdragen kon artikel 273 VWEU als grondslag dienen voor een bevoegdheid van het Hof. Lid 3 verduidelijkt dat artikel 8 een compromis vormt in de zin van artikel 273 VWEU.

Artikel 273 VWEU kan evenwel maar in beperkte mate worden ingeroepen. Deze bepaling refereert aan geschillen tussen lidstaten en niet aan geschillen tussen lidstaten en de Commissie. Bijgevolg kunnen, overeenkomstig artikel 273 VWEU enkel lidstaten zich tot het Hof wenden. Traditioneel vallen beroepen tegen de lidstaten wegens de niet-omzetting echter onder de bevoegdheid van de Commissie.

Er moest dus een formule worden gevonden die binnen de perken van artikel 273 VWEU valt en waarbij tevens een rol is weggelegd voor de Europese Commissie.

Artikel 8 bepaalt dat de Commissie te gelegener tijd een verslag voorlegt over de omzetting door de verdragsluitende partijen van de in artikel 3, lid 2, bedoelde regel inzake begrotingsevenwicht. Als de Europese Commissie in haar verslag concludeert dat een verdragsluitende partij artikel 3, lid 2, niet heeft nageleefd, zal de zaak door een of meer verdragsluitende partijen bij het Hof van Justitie van de Europese Unie aanhangig worden gemaakt en niet door de Commissie, omdat deze mogelijkheid op basis van artikel 273 VWEU uitgesloten is.

Een verdragsluitende partij kan ook onafhankelijk van het verslag van de Commissie, een zaak bij het Hof van Justitie aanhangig maken indien zij van oordeel is dat een andere verdragsluitende partij haar verplichting niet is nagekomen.

Deze mogelijkheid is vergelijkbaar met die in artikel 259 VWEU die bepaalt dat elke lidstaat zich kan wenden tot het Hof van Justitie, als hij van mening is dat een andere lidstaat een van de krachtens de verdragen op hem rustende verplichtingen niet is nagekomen.

L'attribution d'une compétence même limitée à la Cour de Justice de l'Union européenne dans le cadre d'un traité intergouvernemental suscitait toutefois des difficultés d'ordre juridique.

Les compétences de la Cour de Justice sont définies dans les traités européens qui ne peuvent être amendés que par l'ensemble des Etats membres conformément aux procédures prévues à cet effet.

La seule possibilité de mettre en œuvre cet engagement consistait dès lors à avoir recours à l'article 273 TFUE qui dispose que « la Cour de Justice est compétente pour statuer sur un différend entre Etats membres de l'Union en connexité avec l'objet des traités si ce différend lui est soumis en vertu d'un compromis. »

L'objet du traité intergouvernemental étant en connexité avec les traités européens, l'article 273 TFUE pouvait servir de base à fonder une compétence de la Cour. Le paragraphe 3 précise ainsi que l'article 8 constitue un compromis au sens de l'article 273 TFUE.

Le recours à l'article 273 TFUE impose toutefois des limites. Cette disposition fait référence aux différends entre Etats membres et non aux différends entre des Etats membres et la Commission. Il en découle que, sur base de l'article 273 TFUE, seuls les Etats membres peuvent agir devant la Cour. Or, traditionnellement les recours contre les Etats membres pour défaut de transposition est de la responsabilité de la Commission.

Il convenait donc de trouver une formule qui respecte les limites de l'article 273 TFUE tout en assurant un rôle pour la Commission européenne.

L'article 8 prévoit ainsi que la Commission présentera, en temps utile, un rapport sur la transposition par les Parties contractantes de la règle d'équilibre budgétaire visée à l'article 3, paragraphe 2. Si la Commission européenne conclut dans son rapport qu'une partie contractante n'a pas respecté l'article 3, paragraphe 2, la Cour de Justice de l'Union européenne sera saisie de la question par une ou plusieurs parties contractantes et non par la Commission puisque cette possibilité est exclue sur la base de l'article 273 TFUE.

Une partie contractante peut également saisir la Cour indépendamment du rapport de la Commission si elle estime qu'une autre partie n'a pas respecté son obligation.

Cette possibilité est similaire à celle prévue à l'article 259 TFUE qui dispose que chacun des Etats membres peut saisir la Cour de Justice s'il estime qu'un autre Etat membre a manqué à une des obligations qui lui incombent en vertu des traités.

Artikel 8, lid 2, bepaalt ook dat indien de Commissie of een verdragsluitende partij van oordeel is dat een andere verdragsluitende partij een eerste arrest van het Hof dat ze de regel inzake begrotingsevenwicht niet correct heeft omgezet, niet is nagekomen, de zaak opnieuw bij het Hof van Justitie aanhangig kan worden gemaakt met het oog op financiële sancties. Deze mogelijkheid is vergelijkbaar met die in artikel 260, lid 2, VWEU wanneer een lidstaat een arrest van het Hof van Justitie niet is nagekomen.

Indien het Hof van oordeel is dat de betrokken verdragsluitende partij zijn arrest niet is nagekomen, kan het die partij de betaling van een forfaitaire som of dwangsom opleggen van maximaal 0,1 % van haar BBP. De op basis van deze veroordeling betaalde bedragen worden aan het Europees Stabiliteitsmechanisme toegewezen als de verdragsluitende partij deel uitmaakt van de eurozone, en in alle andere gevallen aan de algemene begroting van de Europese Unie.

5. Coördinatie van het economisch beleid en convergentie

Artikel 9

Het intergouvernamenteel verdrag was door de voorstanders bedoeld als een instrument ter zake van begrotingsdiscipline. De Europese Unie kan evenwel slechts op duurzame wijze uit de crisis geraken indien ze naast begrotingsdiscipline ook werk maakt van een grotere convergentie en een betere coördinatie van het economisch beleid van de lidstaten.

In de verklaring van 9 december 2011 werd de nadruk gelegd op de noodzaak van coördinatie en convergentie, maar er werd niet bijgezegd dat deze in het intergouvernamentele verdrag moet worden opgenomen. Het kwam tot een debat tussen de lidstaten die het verdrag wilden beperken tot de verplichtingen inzake begrotingsdiscipline en de lidstaten die, zoals België, van oordeel waren dat het zaak was het algemene evenwicht van de verklaring van 9 december 2011 te handhaven.

Het Verdrag dat op 2 maart 2012 werd ondertekend, ligt uiteindelijk in de lijn van de tweede aanpak.

Artikel 9 bepaalt dat de verdragsluitende partijen toezeggen zich gezamenlijk in te zetten voor een economisch beleid dat bevorderlijk is voor de goede werking van de economische en monetaire unie en de economische groei.

Het behelst ook de verbintenis van de verdragsluitende partijen de nodige acties te ondernemen en de nodige maatregelen te treffen op alle gebieden die van essentieel belang zijn voor de goede werking van de eurozone bij het nastreven van de doelstellingen van bevordering van het concurrentievermogen en van de werkgelegenheid, van de verdere

L'article 8, prévoit également dans son paragraphe 2 que si la Commission ou une partie contractante considère qu'une autre partie contractante ne s'est pas conformée à un premier arrêt de la Cour concluant qu'elle n'a pas transposé correctement la règle d'équilibre budgétaire, la Cour de Justice peut à nouveau être saisie afin que des sanctions financières soient infligées. Cette possibilité est analogue à celle qu'offre l'article 260, paragraphe 2 TFUE lorsqu'un Etat membre ne s'est pas conformé à un arrêt de la Cour de Justice.

Si la Cour conclut que la partie contractante concernée ne s'est pas conformée à son arrêt, elle pourra lui infliger le paiement d'une somme forfaitaire ou d'une astreinte ne dépassant pas 0,1 % de son PIB. Les montants qui seraient versés sur la base d'une telle condamnation seront attribués au mécanisme européen de stabilité si la partie contractante concernée fait partie de la zone euro et au budget général de l'Union dans les autres cas.

5. Coordination des politiques économiques et convergence

Article 9

Le traité intergouvernemental avait été envisagé par ses promoteurs comme un instrument lié à la discipline budgétaire. L'Union européenne ne pourra toutefois sortir durablement de la crise que si, à côté de cette nécessaire discipline budgétaire, elle assure également une plus grande convergence et une meilleure coordination des politiques économiques de ses Etats membres.

La déclaration du 9 décembre 2011 avait souligné cette exigence de coordination et de convergence sans préciser toutefois qu'elle devait être également intégrée dans le traité intergouvernemental. Un débat opposa les Etats membres souhaitant réduire le traité aux obligations de discipline budgétaire et ceux qui, comme la Belgique, estimaient au contraire qu'il convenait de maintenir l'équilibre général de la déclaration du 9 décembre 2011.

Le Traité, signé le 2 mars 2012, s'inscrit en définitive dans cette deuxième approche.

L'article 9 précise que les parties contractantes s'engagent à œuvrer conjointement à une politique économique qui favorise le bon fonctionnement de l'Union économique et monétaire et qui promeut la croissance économique.

Il comporte également l'engagement des parties contractantes à entreprendre les actions et à adopter les mesures nécessaires dans tous les domaines essentiels au bon fonctionnement de la zone euro, en vue de réaliser les objectifs que constituent le renforcement de la compétitivité, la promotion de l'emploi, une meilleure contribution à la durabi-

verbetering van de houdbaarheid van de overheidsfinanciën en van de versterking van de financiële stabiliteit.

Artikel 10

Artikel 10 bepaalt dat hiertoe de in het kader van de Europese Unie bestaande instrumenten kunnen worden gebruikt, met name :

- Artikel 136 VWEU dat de lidstaten van de eurozone in staat stelt maatregelen te nemen ter versterking van de coördinatie en de bewaking van hun begrotingsdiscipline.
- De bepalingen van de Europese verdragen inzake nauwere samenwerking, een instrument waardoor een beperkt aantal lidstaten verdere stappen kan zetten naar integratie binnen het institutionele kader van de Unie.

Artikel 11

In een monetaire unie kunnen structurele hervormingen waartoe een lidstaat besluit, een invloed hebben op de andere lidstaten. Met het oog op een nauwere coördinatie en de evaluatie van de beste praktijken, zorgen de verdragssluitende partijen ervoor dat ze grote hervormingen van het economisch beleid die ze overwegen vooraf met elkaar bespreken.

6. Bestuur van de eurozone

Artikel 12

De Top van de eurozone van 26 oktober 2011 was al bepaalde organisatorische regels overeengekomen die de versterking van het beleid in de eurozone behelzen.

De regels werden in het intergouvernementeel verdrag hernomen en aangevuld.

Artikel 12 bepaalt dat de staatshoofden en regeringsleiders van de eurozone ten minste twee keer per jaar informeel bijeenkomen in een Eurotop waaraan ook de Voorzitter van de Commissie deelneemt. De Voorzitter van de Europese Centrale Bank wordt eveneens uitgenodigd. Ook de Voorzitter van het Europees Parlement kan er gehoord worden.

De Voorzitter van de Eurotop wordt gelijktijdig met de verkiezing van de Voorzitter van de Europese Raad en voor dezelfde ambtstermijn bij gewone meerderheid benoemd door de staatshoofden en regeringsleiders van de verdragssluitende partijen van de eurozone.

lité des finances publiques et un renforcement de la stabilité financière.

Article 10

L'article 10 précise que pourront être utilisés à cette fin les instruments existants dans le cadre de l'Union européenne, à savoir :

- L'article 136 TFUE qui permet aux Etats membres de la zone euro de prendre des mesures pour renforcer la coordination et la surveillance de leur discipline budgétaire.
- les dispositions des traités européens sur la coopération renforcée qui est un instrument permettant à un nombre limité d'Etats membres d'aller de l'avant dans l'intégration tout en restant dans le cadre institutionnel de l'Union.

Article 11

Dans une union monétaire, les réformes structurelles décidées par un Etat membre sont susceptibles d'avoir des effets dans les autres Etats membres. Afin d'assurer une coordination plus étroite et d'évaluer les meilleures pratiques, les parties contractantes veilleront à ce que les grandes réformes de politique économique qu'elles envisagent soient débattues au préalable entre elles.

6. Gouvernance de la zone euro

Article 12

Le Sommet de la zone euro du 26 octobre 2011 avait déjà convenu de certaines règles d'organisation susceptibles de renforcer la capacité de gouvernance de la zone euro.

Ces règles furent reprises et complétées dans le traité intergouvernemental.

L'article 12 prévoit que les chefs d'Etat et de gouvernement de la zone euro se réuniront informellement au moins deux fois par an lors de Sommets de la zone euro auxquels participera également le Président de la Commission. Le Président de la Banque centrale européenne y sera invité. Le Président du Parlement européen pourra également être entendu.

Le Président du Sommet de la zone euro sera désigné à la majorité simple des chefs d'Etats et de gouvernement des parties contractantes de la zone euro lors de l'élection du président du Conseil européen et pour une durée identique.

De Voorzitter van de Eurotop zorgt in nauwe samenwerking met de Voorzitter van de Europese Commissie voor de voorbereiding en de continuïteit van de bijeenkomsten. Het orgaan dat belast is met de voorbereiding en de follow-up van de bijeenkomsten is de Eurogroep. De voorzitter ervan kan met het oog daarop worden uitgenodigd op de eurotop.

De Voorzitter van de Eurotop brengt na elke bijeenkomst verslag uit aan het Europees Parlement. Hij houdt de lidstaten die niet de euro als munt hebben, op de hoogte over de voorbereiding en de resultaten van de bijeenkomsten.

Het meest besproken vraagstuk tijdens de onderhandelingen was de rechtstreekse deelname van de landen die niet de euro als munt hebben, aan de voorbereiding en aan de vergaderingen van de Eurotop. Deze landen voerden aan dat de beslissingen die in dat kader worden genomen, een invloed kunnen hebben op hun eigen situatie en ze vroegen dan ook om, zij het zonder stemrecht, aan de bijeenkomsten te kunnen deelnemen.

De landen van de eurozone waren dan weer van oordeel dat de deelname aan een eenheidsmunt gepaard gaat met specifieke verantwoordelijkheden en vonden dat reden genoeg om zaken onderling te bespreken.

Artikel 12, lid 3, bepaalt uiteindelijk dat de verdragsluitende partijen die het Verdrag hebben bekrachtigd en die geen deel uitmaken van de eurozone, deelnemen aan de besprekingen van de Eurotop betreffende concurrentievermogen, de wijziging van de algehele architectuur van de eurozone en de grondregels die daarop in de toekomst van toepassing zullen zijn. Ze nemen ook minstens eenmaal per jaar deel aan besprekingen betreffende specifieke aangelegenheden inzake de tenuitvoerlegging van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie.

Artikel 13

Artikel 13 voorziet in een interparlementaire samenwerking tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement om de vraagstukken in verband met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur binnen de Economische en Monetaire Unie te bespreken.

Er werd er evenwel de voorkeur aan gegeven om hiervoor geen nieuw parlementair forum in het leven te roepen, maar om te vertrekken van de bepalingen die in het kader van de Europese Unie bestaan. Overeenkomstig artikel 13 is deze samenwerking ingepast in het aan de Europese verdragen gehechte Protocol nr. 1 betreffende de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie.

Het Europees Parlement en de nationale parlementen beslissen samen over de organisatie en de promotie van een conferentie van vertegenwoordigers van de desbetreffende

Le Président du Sommet euro assurera la préparation et la continuité des réunions en étroite collaboration avec le président de la Commission européenne. L'organe chargé de la préparation et du suivi des sommets est l'Eurogroupe. Son président peut être invité au sommet Euro à ce titre.

Le Président du Sommet Euro fera rapport au Parlement européen de chaque réunion. Il informera les Etats non-euro de la préparation et du suivi des réunions.

La question la plus débattue lors des négociations fut celle de la participation directe des pays non-euro à la préparation et aux réunions du Sommet euro. Ces Etats faisaient valoir que les décisions qui sont prises dans ce cadre sont susceptibles d'avoir des effets sur leur propre situation et demandaient dès lors de pouvoir y participer, fût-ce sans voix délibérative.

Les pays de la zone euro considéraient en revanche que la participation à une monnaie unique impliquait des responsabilités spécifiques qui justifiaient qu'ils puissent en discuter entre eux.

L'article 12, paragraphe 3 prévoit en définitive que les parties contractantes qui auront ratifié le Traité et qui ne font pas partie de la zone euro participeront aux discussions des sommets concernant la compétitivité, la modification de l'architecture globale de la zone euro et les règles fondamentales qui s'appliqueront à celle-ci dans l'avenir. Elles participeront également, au moins une fois par an, à des discussions ayant trait à des questions spécifiques touchant à la mise en œuvre du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

Article 13

L'article 13 prévoit l'instauration d'une coopération interparlementaire entre les parlements nationaux et le Parlement européen pour débattre des questions liées au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire.

Il a toutefois été préférable de ne pas créer, pour ce faire, une nouvelle enceinte parlementaire mais, au contraire, de se fonder sur les dispositions existantes dans le cadre de l'Union européenne. L'article 13 inscrit ainsi cette coopération dans le cadre du Protocole n° 1 sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne qui est annexé aux traités européens.

Le Parlement européen et les parlements nationaux définiront ensemble l'organisation et la coopération et la promotion d'une conférence réunissant les représentants

commissies van het Europees Parlement en van de desbetreffende commissies van de nationale parlementen, om het begrotingsbeleid en andere onder dit Verdrag vallende kwesties te bespreken.

7. Algemene bepalingen en slotbepalingen

Artikel 14

Het verdrag wordt door de verdragsluitende partijen bekrachtigd overeenkomstig hun respectieve grondwettelijke bepalingen.

In België werd dit Verdrag als een gemengd verdrag beschouwd. De ondertekeningsformule van België bepaalt dat het Verdrag ook bindend is voor de gewesten en gemeenschappen. België kan het Verdrag dus pas bekrachtigen, nadat het is goedgekeurd door het federale parlement en door de parlementaire vergaderingen van de gemeenschappen en de gewesten.

Het is ook zaak te vermelden dat België naar aanleiding van de ondertekening van het Verdrag een verklaring heeft afgelegd waarin het naar analogie met de aan de slotakte van het Verdrag van Lissabon gehechte verklaring nr. 51 verduidelijkt dat overeenkomstig zijn grondwettelijk recht, zowel de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat van het federaal parlement als de parlementaire vergaderingen van de gemeenschappen en de gewesten optreden als bestanddelen van het nationaal parlement in de zin van het Verdrag.

Het Verdrag is in werking getreden op 1 januari 2013. Het is van toepassing op de verdragsluitende partijen van de eurozone die het nadien zullen ratificeren te rekenen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de neerlegging van hun akte van bekrachtiging.

Er is evenwel voorzien in een afwijking. Titel V betreffende het bestuur van de eurozone is vanaf de inwerkingtreding van het Verdrag van toepassing op alle verdragsluitende partijen van de eurozone, ongeacht of ze het verdrag hebben bekrachtigd of niet. Dit is een logische afwijking.

Titel V legt de voorwaarden vast voor het organiseren van de bijeenkomsten van de Eurotop. Het is niet denkbaar dat bepaalde lidstaten van de eurozone er niet langer aan zouden deelnemen omdat ze het Verdrag niet tijdig zouden hebben bekrachtigd.

Het Verdrag is pas van toepassing op de verdragsluitende partijen met een afwijking in de zin van artikel 139, lid 1, VWEU (lidstaten ten aanzien waarvan de Raad van de Europese Unie niet heeft besloten dat zij aan de nodige voorwaarden voor de toetreding tot de eurozone voldoen) en op Denemarken dat een specifieke afwijking geniet, vanaf de datum dat deze afwijking afgelopen is. Deze verdragsluitende partijen kunnen evenwel beslissen op een

des commissions concernées du Parlement européen et les représentants des commissions concernées des parlements nationaux afin de débattre des politiques budgétaires et d'autres questions régies par le Traité.

7. Dispositions générales et finales

Article 14

Le Traité sera ratifié par les parties contractantes conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

En Belgique, le traité a été considéré comme un traité mixte. La formule de signature de la Belgique précise qu'elle engage également les régions et les communautés. Le Traité devra donc, avant de pouvoir être ratifié par la Belgique, recevoir l'assentiment non seulement du parlement fédéral mais également l'assentiment des assemblées parlementaires des communautés et des régions.

On notera également que la Belgique a, à l'occasion de la signature du Traité, déposé une déclaration qui à l'instar de la déclaration n° 51 insérée dans l'Acte final du Traité de Lisbonne précise qu'en vertu de son droit constitutionnel, tant la Chambre des Représentants et le Sénat que les assemblées parlementaires des communautés et des régions agissent, dans le cadre de leurs compétences, comme composantes du Parlement national au sens du Traité.

Le Traité est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2013. Il s'appliquera aux parties contractantes de la zone euro qui le ratifieront ultérieurement, à compter du premier jour du mois qui suit le dépôt de leur instrument de ratification.

Une dérogation est toutefois prévue. Le Titre V qui concerne la gouvernance de la zone euro s'appliquera dès l'entrée en vigueur du Traité à toutes les parties contractantes de la zone euro, qu'elles l'aient ou non ratifié. Cette dérogation est logique.

Le Titre V prévoit les modalités d'organisation des sommets euro. On ne saurait envisager que certains Etats de la zone euro n'y participent plus parce qu'ils n'auraient pas ratifié le traité en temps voulu.

Le Traité ne s'appliquera aux parties contractantes bénéficiant d'une dérogation au sens de l'article 139, paragraphe 1^{er}, TFUE (Etats membres pour lesquels le Conseil de l'Union européenne n'a pas décidé qu'ils remplissent les conditions d'adhésion à l'euro) et au Danemark qui bénéficie d'une dérogation spécifique qu'à compter du moment où cette dérogation aura pris fin. Ces parties contractantes peuvent toutefois décider d'être liées à une date antérieure

vroegere datum door het geheel of een deel van titel III inzake begrotingsdiscipline en titel IV inzake coördinatie van het economische beleid en convergentie gebonden te zijn.

Artikel 15

Het Verenigd Koninkrijk en de Tsjechische Republiek hebben het Verdrag niet ondertekend.

Krachtens artikel 15 kunnen andere lidstaten dan de verdragsluitende partijen later tot het Verdrag toetreden. De toetreding wordt in voorkomend geval van kracht op de dag van de neerlegging van de akte van bekrachtiging.

Artikel 16

Tot het sluiten van een intergouvernamenteel verdrag werd slechts beslist vanwege het Britse verzet tegen een herziening van de Europese verdragen.

De verdragsluitende partijen hebben evenwel het voorstellen op termijn de inhoud van het Verdrag in het rechtskader van de Unie te integreren. Dit voorstellen blijkt duidelijk uit artikel 16. Hierin is inderdaad vastgelegd dat binnen maximaal 5 jaar na de datum van inwerkingtreding van het Verdrag en op basis van een beoordeling van de ervaring met de tenuitvoerlegging ervan, maatregelen worden genomen om de inhoud ervan in het rechtskader van de Europese unie te integreren.

In die zin dient de omzettingssakte te voorzien in een grondig evaluatiemechanisme voor het hele Verdrag. Deze evaluatie zal worden verricht in overleg met de sociale partners.

V. Conclusie

Een antwoord op de crisis wordt ook gegeven via een betere beleidscoördinatie en grote inspanningen ten opzichte van de herstructurering van de economie en de tewerkstelling. Dit Verdrag betekent niet alleen dat het een duurzaam antwoord biedt aan de crisis, maar ook een versterking van de solidariteit tussen de Lidstaten.

De begrotingsdiscipline wordt door sommigen zowel aanzien als noodzakelijke tegenprestatie voor de inspanningen verbonden aan de solidariteit om Lidstaten in moeilijkheden te steunen en als eerste stap naar het nemen van meer structurele maatregelen, zoals de uitgifte van gemeenschappelijke obligaties.

De begrotingsdiscipline is wel noodzakelijk, maar niet voldoende.

In de afgelopen maanden heeft België ervoor gepleit dat de Unie in deze verschillende richtingen optreedt. België

pour tout ou partie du titre III sur la discipline budgétaire et du titre IV sur la coordination des politiques économiques et la convergence.

Article 15

Le Royaume-Uni et la République tchèque n'ont pas signé le Traité.

L'article 15 permet aux Etats membres autres que les parties contractantes d'y adhérer ultérieurement. L'adhésion prendra, le cas échéant, effet au moment du dépôt de l'acte de ratification.

Article 16

La conclusion d'un traité intergouvernemental n'a été décidée qu'en raison de l'opposition britannique à une révision des traités européens.

L'objectif des parties contractantes reste toutefois d'intégrer à terme le contenu du traité dans le cadre du droit de l'Union. Cette volonté est clairement affichée à l'article 16. Cette disposition précise en effet que, dans un délai maximum de 5 ans à compter de l'entrée en vigueur du Traité et sur la base d'une évaluation de l'expérience acquise dans sa mise en œuvre, des mesures seront prises afin d'intégrer son contenu dans le cadre juridique de l'Union européenne.

En ce sens, l'acte de transposition prévoira un mécanisme d'évaluation approfondie de l'ensemble du Traité. Cette évaluation sera effectuée en concertation avec les interlocuteurs sociaux.

V. Conclusion

La réponse à la crise passe également par une meilleure coordination des politiques et des efforts accrus en faveur du redéploiement économique et de l'emploi. Ce Traité constitue une dimension de la mise en place d'une solution durable à la crise en même temps qu'il doit ouvrir la voie à un approfondissement de la solidarité entre les Etats membres.

La discipline budgétaire est à la fois considérée par certains comme une contrepartie nécessaire aux efforts de solidarité qui sont déployés pour assister les Etats membres en difficulté et comme un préalable à la prise de mesures plus structurelles telles que l'émission d'obligations communes.

La discipline budgétaire est nécessaire, mais n'est pas suffisante.

La Belgique a, tout au long des derniers mois, plaidé pour que l'Union déploie son action dans ces différentes di-

zal dit ook tijdens de komende werkzaamheden blijven doen

Met betrekking tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt artikel 4, § 6, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (OOBCC) : « De ordonnantie houdende de begroting bepaalt voor een begrotingsjaar, de aard, het bedrag en de oorsprong van de ontvangsten en bestemming van de uitgaven evenals het begrotings- en financieel evenwicht dat eruit voortvloeit. De ordonnantie is gebaseerd op een welbepaald economisch evenwicht dat rekening houdt met de door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangegane verbintenissen, evenals met de doelstellingen en de resultaten van de opdrachten die het bepaalt. ».

In de Memorie van Toelichting bij de OOBCC werd met betrekking tot artikel 4, § 6, onder meer volgende commentaar opgenomen : « Dat evenwicht zal rekening moeten houden met de verplichtingen die België heeft aangegaan op internationaal of Europees vlak. Het stabiliteitsbeginsel betekent dat de begroting zodanig moet opgemaakt worden dat ze een ontvangsten- en uitgavenritme inhoudt dat past in het raam van houdbare openbare financiën. ».

Het evenwichts- en stabiliteitsprincipe werd dus reeds in 2006 opgenomen in de OOBCC.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hecht eveneens belang aan de uitbouw van een Europa met sterke sociale en milieuambities. Om te kunnen antwoorden op de vele crisissen waarmee de Europese Unie kampt, moeten grote hervormingen worden doorgevoerd om de financiën te reguleren, opnieuw een budgettair evenwicht te vinden, het monetair en economisch beleid beter te coördineren, maar eveneens, en even prioritair, te streven naar opwaartse harmonisering op sociaal en milieuvlak. Binnen deze benadering moet een fiscale harmonisering verder worden verdedigd.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

rections. Elle continuera à plaider pour cette approche dans les travaux à venir.

Par rapport à la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 4, § 6, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (OOBCC) stipule : « L'ordonnance contenant le budget détermine pour une année budgétaire, la nature, le montant et l'origine des recettes et la destination des dépenses ainsi que l'équilibre budgétaire et financier qui en résulte. L'ordonnance se base sur un équilibre économique défini, qui tient compte des engagements pris par la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que des objectifs et des résultats des missions qu'elle détermine. ».

Dans l'Exposé des motifs de l'OOBCC, il a été repris, par rapport à l'article 4, § 6, e.a. le commentaire suivant : « Cet équilibre devra tenir compte des engagements pris par la Belgique au niveau international ou européen. Le principe de stabilité signifie que le budget doit être établi de manière telle qu'il implique un rythme de recettes et de dépenses qui s'inscrivent dans le cadre de finances publiques soutenables. ».

Le principe de l'équilibre et de la stabilité a donc déjà été repris dans l'OOBCC en 2006.

La Région de Bruxelles-Capitale tient également à la mise en place d'une Europe ayant des ambitions sociales et environnementales fortes. Afin de répondre aux multiples crises que traverse l'Union européenne, des réformes importantes doivent être menées, afin de réguler la finance, de retrouver l'équilibre budgétaire, de mieux coordonner les politiques monétaires et économiques, mais aussi et tout aussi prioritairement afin de viser une harmonisation sociale et environnementale vers le haut. Dans cette optique, une harmonisation fiscale doit être soutenue.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, ondertekend in Brussel op 2 maart 2012

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, ondertekend in Brussel op 2 maart 2012, zal volkomen gevolg hebben.

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, la Roumanie, le République de Slovénie, le République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, signé à Bruxelles le 2 mars 2012

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, la Roumanie, le République de Slovénie, le République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, signé à Bruxelles le 2 mars 2012, sortira son plein et entier effet.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 21 maart 2013, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, ondertekend in Brussel op 2 maart 2012 », heeft het volgende advies (nr. 53.090/2) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe instemming te verlenen met het verdrag « inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, gedaan te Brussel op 2 maart 2012 ».

ALGEMENE OPMERKINGEN

2. Wanneer de afdeling Wetgeving van de Raad van State om advies wordt verzocht over een voorontwerp van wet, decreet, of ordonnantie houdende instemming met een verdrag, betreft haar onderzoek, overeenkomstig haar vaste praktijk, hoofdzakelijk de verenigbaarheid van het verdrag met de Grondwet of met andere rechtsnormen die boven de wet, het decreet of de ordonnantie staan. Voorts worden in voorkomend geval vormelijke aangelegenheden onderzocht in verband met de totstandkoming van het verdrag of kwesties die betrekking hebben op de gevolgen die het verdrag kan meebrengen voor de interne rechtsorde ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

(1) J. MASQUELIN, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges*, Brussel, Bruylant, 1980, nr. 191.

(2) Zie, in die zin, inzonderheid advies 27.250/1, op 29 januari 1998 verstrekt over een ontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende Akten, Bijlage, Protocolen A, B, C en D, en Slotakte, gedaan te Amsterdam op 2 oktober 1997 » (*Parl. St. Senaat 1997-1998*, nr. 903/1); advies 37.954/AV, 37.970/AV, 37.977/AV en 37.978/AV gegeven op 15 februari 2005 over voorontwerpen van decreet, ordonnanties en wet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 »

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures, le 21 mars 2013, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovaquie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, signé à Bruxelles le 2 mars 2012 » a donné l'avis (n° 53.090/2) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

1. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de porter assentiment au traité « sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovaquie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, fait à Bruxelles le 2 mars 2012 ».

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

2. Conformément à la pratique constante de la section de législation du Conseil d'État, lorsque son avis est sollicité sur un avant-projet de loi, de décret ou d'ordonnance portant assentiment à un traité, son examen concerne principalement la compatibilité du traité avec la Constitution ou d'autres normes juridiques de valeur supérieure à la loi, le décret ou l'ordonnance, outre, le cas échéant, des questions de nature formelle en rapport avec la conclusion du traité ou celles relatives aux suites qu'appellerait le traité dans l'ordre juridique interne ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

(1) Voir J. MASQUELIN, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges*, Bruxelles, Bruylant, 1980, n° 191.

(2) En ce sens, notamment l'avis n° 27.250/1 donné le 29 janvier 1998 sur un projet de loi « portant assentiment à la convention relative au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, Annexe, Protocoles A, B, C et D, et Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997 » (*Doc. parl.*, Sénat, 1997-1998, n° 903/1); l'avis portant les n° 37.954/AG, 37.970/AG, 37.977/AG et 37.978/AG donné le 15 février 2005 sur des avant-projets de décret, d'ordonnance et de loi « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (*Doc. parl.*, Sénat, 2004-2005, n° 1091/1, n° 3, pp. 526

Het is binnen die beperkingen dat dit advies wordt gegeven.

3.1. De verenigbaarheid met de Grondwet van het verdrag waarvan de instemming wordt beoogd, wordt onderzocht op basis van de volgende overwegingen, enerzijds betreffende de grondwettelijke beginselen die de onderlinge verhouding van de Belgische en de internationale of supranationale rechtsorde regelen (punt 3.2, *infra*) en anderzijds betreffende de verhoudingen tot de rechtsorde van de Europese Unie die het verdrag invoert (punt 3.3, *infra*).

3.2. Voor zover de bepalingen van een verdrag onverenigbaar zijn met de Grondwet, heeft de Raad van State steeds geoordeeld dat een instemming met het verdrag in principe slechts mogelijk is na een voorafgaande herziening van de desbetreffende bepalingen van de Grondwet ⁽³⁾.

Er dient evenwel rekening te worden gehouden met artikel 34 van de Grondwet, dat als volgt luidt :

« De uitoefening van bepaalde machten kan door een verdrag of door een wet worden opgedragen aan volkenrechtelijke instellingen. ».

Krachtens deze bepaling is het in afwijking van artikel 33, tweede lid, van de Grondwet mogelijk de uitoefening van « bepaalde » bevoegdheden die door krachtens de Grondwet toekomen aan de organen van de federale overheid, de gemeenschappen of de gewesten, bij verdrag of bij wet over te dragen aan volkenrechtelijke instellingen.

Deze bepaling voorziet tevens in de mogelijkheid dat een verdrag een samenwerking tussen het Koninkrijk België en andere landen tot stand brengt, waardoor, zonder dat aldus noodzakelijkerwijs « instellingen » in het leven worden geroepen, regelingen worden opgezet om ervoor te zorgen dat de verbintenissen die door de verdragsluitende partijen zijn aangegaan, worden nagekomen. Zulks is *a fortiori* het geval wanneer deze regelingen aanleunen bij de regelingen die zijn ontstaan in volkenrechtelijke instellingen, zoals bijvoorbeeld de instellingen van de Europese Unie.

Verdragen die dergelijke bevoegdheidsoverdrachten of een dergelijke samenwerking regelen, nopen om die enkele reden dus niet tot een grondwetsherziening.

3.3. Daarbij komt dat bij het lezen van het voorliggende verdrag rekening moet worden gehouden met de samenhang ervan met het recht van de Europese Unie zoals dat met name voortvloeit uit het Verdrag betreffende de Europese Unie en uit het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.

Alhoewel het verdrag zich niet aandient als een wijziging van deze twee instrumenten maar als een intergouvernementeel verdrag gesloten tussen vijftig van de zevenentwintig leden van de Europese Unie, is het zo opgevat dat het gebruik maakt van meerdere materiële regels die er hun oorsprong aan ontleen, inzonderheid de regels betreffende het economisch beleid van de Unie (artikelen 120 tot 126, hoofdstuk 1 (« Economisch beleid ») van titel VIII (« Economisch en monetair beleid ») van Deel 3 (« Het beleid en intern optreden van de Unie ») van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie), en van bepaalde beleidsinstrumenten die aan instellingen van de Europese Unie worden toevertrouwd, bijvoorbeeld de bevoegdheden die bij de voornoemde artikelen 120 tot 126 en bij artikel 136 van hetzelfde Verdrag worden toegekend aan de Raad van de Unie (hoofdstuk 4 (« Specifieke bepalingen voor de lidstaten die de euro als munt hebben ») van de voornoemde titel VIII).

(*Parl. St.* Senaat 2004-2005, nr. 1091/1, nr. 3, 526 e.v.); advies 44.028/AV, op 29 januari 2008 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 19 juni 2008 « houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007 » (*Parl. St.* Senaat 2007-2008, nr. 4-568/1, 334 e.v.),

(3) Zie het voornoemde advies 44.028/AV van 29 januari 2008, nr. 9, en de geciteerde rechtspraak.

C'est dans ces limites que se situera le présent avis.

3.1. L'examen de la compatibilité avec la Constitution du traité auquel il est envisagé de donner l'assentiment se fonde sur les considérations suivantes, touchant, d'une part, aux principes constitutionnels qui gouvernent l'articulation entre l'ordre juridique belge et l'ordre juridique international ou supranational (3.2, ci-après) et, d'autre part, aux liens que le traité établit avec l'ordre juridique de l'Union européenne (3.3, plus bas).

3.2. Lorsque les dispositions d'un traité contiennent des dispositions incompatibles avec la Constitution, le Conseil d'État a toujours considéré qu'un assentiment au traité n'est en principe possible qu'après une révision préalable des dispositions en cause de la Constitution ⁽³⁾.

Il convient toutefois de tenir compte de l'article 34 de la Constitution, aux termes duquel

« L'exercice de pouvoirs déterminés peut être attribué par un traité ou par une loi à des institutions de droit international public. ».

En vertu de cette disposition, il est possible, par dérogation à l'article 33, alinéa 2, de la Constitution, de transférer, par un traité ou par une loi, à des institutions de droit international public, l'exercice de compétences « déterminées » qui sont confiées par la Constitution ou en vertu de celle-ci aux organes de l'autorité fédérale, des communautés ou des régions.

Cette disposition autorise également l'instauration par un traité d'une coopération entre le Royaume de Belgique et d'autres États par laquelle, sans que nécessairement des « institutions » soient ainsi créées, des mécanismes sont mis en œuvre en vue d'assurer le respect d'engagements pris par les parties à ce traité. Tel est le cas *a fortiori* lorsque ces mécanismes viennent s'adosser aux dispositifs créés au sein d'institutions de droit international public, comme par exemple celles de l'Union européenne.

Les traités organisant pareils transferts de compétence ou pareille coopération ne nécessitent donc pas, pour ce seul motif, de révision constitutionnelle.

3.3. Le traité à l'examen doit par ailleurs être lu en tenant compte de son articulation avec le droit de l'Union européenne, tel qu'il résulte notamment du Traité sur l'Union européenne et du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

S'il est vrai qu'il ne se présente pas comme modifiant ces deux derniers instruments mais bien comme un traité intergouvernemental conclu entre vingt-cinq des vingt-sept membres de l'Union européenne, il est conçu comme s'attachant à plusieurs règles matérielles qui y trouvent leur source, notamment celles relatives à la politique économique de l'Union (articles 120 à 126, chapitre 1^{er} (« La politique économique ») du titre VIII (« La politique économique et monétaire ») de la partie 3 (« Les politiques et actions internes de l'Union ») du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne), ainsi qu'à plusieurs mécanismes confiés à des institutions de l'Union européenne, par exemple les pouvoirs confiés au Conseil de l'Union par les articles 120 à 126 précités et par l'article 136 du même Traité (chapitre 4 (« Dispositions propres aux États membres dont la monnaie est l'euro ») du titre VIII précité).

et s.); l'avis n° 44.028/AG donné le 29 janvier 2008 sur un avant-projet devenu la loi du 19 juin 2008 « portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007 » (*Doc. parl.*, Sénat, 2007-2008, n° 4-568/1, pp. 334 et s.).

(3) Avis n° 44.028/AG précité du 29 janvier 2008, n° 9, et la jurisprudence citée.

Dit alles vloeit voort uit de strekking zelf van het verdrag die erin bestaat het Europese beleid dat samenhangt met het bestaan van de euro, te versterken. Deze strekking wordt op transversale wijze tot uiting gebracht door het geheel van de bepalingen van het verdrag, maar ook, meer specifiek, door de volgende bepalingen die hier bij wijze van voorbeeld worden vermeld :

- artikel 1, lid 1, van het verdrag, waarin wordt aangegeven dat de verdragsluitende partijen zich « als lidstaten van de Europese Unie » ertoe verbinden « de economische pijler van de economische [...] unie te versterken » door verschillende regels vast te stellen teneinde « bij [te] dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de Europese Unie » op meerdere domeinen;
- artikel 2 dat luidt als volgt :

« 1. Dit Verdrag wordt door de verdragsluitende partijen toegepast en uitgelegd overeenkomstig de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrondvest, met name artikel 4, lid 3, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en het recht van de Europese Unie, met inbegrip van het procedurerecht wanneer secundaire wetgeving moet worden vastgesteld.

2. Dit Verdrag is van toepassing voor zover het verenigbaar is met de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrondvest en met het recht van de Europese Unie. Het doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Unie om te handelen op het gebied van de economische unie »;
- betreffende de verbintenissen inzake de vermindering van de verhouding tussen de algemene overheidsschuld en het bruto binnenlands product van de betrokken landen, de verwijzing in artikel 4 van het verdrag naar het aan de verdragen van de Europese Unie gehechte protocol nr. 12 « betreffende de procedure bij buitensporige tekorten », naar verordening 1467/97 van de Raad van 7 juli 1997 « over de bespoediging en verduidelijking van de tenuitvoerlegging van de procedure bij buitensporige tekorten », als gewijzigd bij verordening 1177/2011 van de Raad van 8 november 2011, en naar de procedures waarmee de Commissie en de Raad bij artikel 126 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie zijn belast;
- betreffende het instellen van « budgettaire[n] en economisch[e] partnerschapsprogramma[’s] » die moeten zorgen voor « een effectieve en duurzame correctie van [het] buitensporige tekort » van de betrokken landen, de verwijzing in artikel 5 naar het « recht van de Europese Unie », inclusief de « bestaande toezichtsprocedures uit hoofde van het stabiliteits- en groeipact » waarbij met name de Commissie en de Raad betrokken zijn;
- de in artikel 6 geformuleerde verbintenis die de landen aangaan om « hun plannen tot uitgifte van nationaal schuld papier vooraf aan de Raad van de Europese Unie en aan de Europese Commissie [te melden] »;
- de in artikel 7 geformuleerde verbintenis die de landen aangaan om « [m]et volledige inachtneming van de procedurevoorschriften van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrondvest » steun te verlenen aan « voorstellen of aanbevelingen van de Europese Commissie wanneer zij van mening is dat een lidstaat van de Europese Unie die de euro als munt heeft, niet aan het tekort-criterium voldoet in het kader van een buitensporigtekortprocedure »;
- het verband dat wordt gelegd tussen artikel 8, betreffende de eventuele aanhangigmaking bij het Hof van Justitie van de Europese Unie indien een land artikel 3, lid 2, van het verdrag niet heeft nageleefd, en artikel 273 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie dat aan dit Hof de bevoegdheid verleent om uitspraak te doen krachtens een arbitragebeding (artikel 3, lid 2, van het verdrag, dat aan de orde is in punt 6, *infra*, betreft de opneming in ieder nationaal recht van « bindende en permanente, bij voorkeur constitutionele, bepalingen of door andere garanties voor de volledige inachtneming en naleving ervan gedurende de nationale begrotingsprocessen », welke bepalingen

Ceci résulte de l’objet même du traité, tendant à conforter les politiques européennes liées à l’existence de l’euro, qui apparaît de manière transversale de l’ensemble de ses dispositions, mais aussi, de manière plus spécifique, de ses dispositions suivantes, mentionnées à titre exemplatif :

- l’article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, du traité, qui énonce l’engagement des parties contractantes, « en tant qu’États membres de l’Union européenne », à « renforcer le pilier économique de l’Union européenne » en adoptant diverses règles destinées à « soutenir [ir] ainsi la réalisation des objectifs de l’Union européenne » dans plusieurs secteurs;
- l’article 2, aux termes duquel

« 1. Le présent traité est appliqué et interprété par les parties contractantes conformément aux traités sur lesquels l’Union européenne est fondée, et en particulier l’article 4, paragraphe 3, du traité sur l’Union européenne, ainsi qu’au droit de l’Union européenne, y compris le droit procédural lorsqu’il y a lieu d’adopter des actes de droit dérivé.

2. Le présent traité s’applique dans la mesure où il est compatible avec les traités sur lesquels l’Union européenne est fondée et avec le droit de l’Union européenne. Il ne porte pas atteinte aux compétences conférées à l’Union pour agir dans le domaine de l’union économique ».
- en ce qui concerne les engagements relatifs à la réduction du rapport entre la dette publique et le produit intérieur brut des États concernés, le renvoi effectué par l’article 4 du traité au Protocole n° 12 annexé aux traités de l’Union européenne « sur la procédure concernant les déficits excessifs », au règlement n° 1467/97 du Conseil du 7 juillet 1997 « visant à accélérer et à clarifier la mise en œuvre de la procédure concernant les déficits excessifs », modifié par le règlement n° 1177/2011 du Conseil du 8 novembre 2011, ainsi qu’aux procédures confiées à la Commission et au Conseil par l’article 126 du Traité sur le fonctionnement de l’Union européenne;
- s’agissant de la mise sur pied de « programme[s] de partenariat budgétaire et économique » visant à assurer « une correction effective et durable [du] déficit excessif » des États concernés, le renvoi, par l’article 5, au « droit de l’Union européenne », en ce compris les « procédures de surveillance existantes en vertu du pacte de stabilité et de croissance » impliquant notamment le Conseil et la Commission;
- l’engagement des États, formulé à l’article 6, de « donne[r] à l’avance au Conseil de l’Union européenne et à la Commission européenne des indications sur leurs plans d’émissions de dette publique »;
- l’engagement des États, mentionné à l’article 7, « [d]ans le respect total des exigences procédurales établies par les traités sur lesquels l’Union européenne est fondée », d’appuyer « les propositions ou recommandations soumises par la Commission européenne lorsque celle-ci estime qu’un État membre de l’Union européenne dont la monnaie est l’euro ne respecte pas le critère du déficit dans le cadre d’une procédure concernant les déficits excessifs »;
- le lien établi entre l’article 8, relatif à la saisine éventuelle de la Cour de justice de l’Union européenne en cas de non respect par un État de l’article 3, paragraphe 2, du traité, et l’article 273 du Traité sur le fonctionnement de l’Union européenne, qui attribue à ladite Cour la compétence de statuer en vertu d’une clause compromissoire (l’article 3, paragraphe 2, du Traité, dont il sera question plus bas, au n° 6, concerne l’intégration dans chaque droit national de « dispositions contraignantes et permanentes, de préférence constitutionnelles, ou dont le plein respect et la stricte observance tout au long des processus budgétaires nationaux sont garantis de quelque autre façon », dispo-

de regels van het begrotingspact, geformuleerd in lid 1 van hetzelfde artikel 3, opnemen);

- de in artikel 9 geformuleerde verbintenis die de verdragsluitende partijen aangaan om, « [v]oortbouwend op de coördinatie van het economisch beleid als bepaald in het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie », « zich gezamenlijk in te zetten voor een economisch beleid dat [met name] de goede werking van de economische en monetaire unie [...] bevordert »;
- de in artikel 10 geformuleerde aankondiging dat, « [o]vereenkomstig de voorschriften van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrondvest » actief gebruik gemaakt wordt van maatregelen « als bepaald in artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, en van nauwere samenwerking, als bepaald in artikel 20 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en in de artikelen 326 tot 334 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, met betrekking tot aangelegenheden die van essentieel belang zijn voor de goede werking van de eurozone, zonder dat de interne markt wordt ondermijnd »;
- de bepaling in artikel 11 luidens welke « [d]e instellingen van de Europese Unie [...] conform het recht van de Europese Unie bij [de] coördinatie [worden] betrokken »;
- in artikel 12 : de bepalingen die erin voorzien dat de voorzitter van de Europese Commissie, de voorzitter van de Europese Centrale Bank en in voorkomend geval de voorzitter van de Eurogroep, als bepaald in artikel 137 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, en de voorzitter van het Europees Parlement worden uitgenodigd op de « bijeenkomsten van de Eurotop »; de beoogde samenwerking met de voorzitter van de Commissie in functie van « de voorbereiding en de continuïteit van de bijeenkomsten », terwijl « [h]et orgaan dat belast wordt met de voorbereiding en de follow-up van de bijeenkomsten van de Eurotop [...] de Eurogroep [is] »; het voornemen om een verslag van deze bijeenkomsten uit te brengen aan het Europees Parlement; het feit dat verdragsluitende partijen die niet de euro als munt hebben en andere lidstaten van de Europese Unie op de hoogte worden gehouden over de voorbereiding en de resultaten van deze bijeenkomsten;
- de verwijzing die artikel 13 maakt naar het « aan de verdragen van de Europese Unie gehechte Protocol (nr. 1) betreffende de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie » betreffende de organisatie door het Europees Parlement en de nationale parlementen van een conferentie van de desbetreffende commissies van deze parlementen;
- de bepaling in artikel 14 betreffende de neerlegging van de akten van bekrachtiging van het verdrag « bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie »;
- de bepaling in artikel 15 luidens welke de bekrachtiging van het verdrag openstaat voor « andere lidstaten van de Europese Unie dan de verdragsluitende partijen »;
- de aankondiging in artikel 16 dat de inhoud van het verdrag « in het rechtskader van de Europese Unie » zal worden geïntegreerd.

4. Gelet op het bovenstaande dient te worden vastgesteld dat het verdrag, algemeen beschouwd en net zoals de bepalingen van de verdragen tot oprichting van de Europese Unie waarop het steunt, geen aanleiding geeft tot enige opmerking aangaande de verenigbaarheid ervan met de Belgische Grondwet.

5. Wat meer bepaald de verplichtingen betreft die opgelegd worden aan België op basis van regelingen die in overleg met de overige staten die partij zijn bij het voorliggende verdrag en krachtens dat verdrag zouden worden aangenomen, moet ervan uitgegaan worden dat deze krachtens artikel 34 van de Grondwet geldig zijn.

Dat zou ook het geval zijn zelfs indien die regelingen verplichtingen zouden bevatten die problemen opleveren ten aanzien van de Belgische Grondwet.

sitions intégrant les règles du Pacte budgétaire énoncées au paragraphe 1^{er} du même article 3);

- l'engagement des parties contractantes, énoncé à l'article 9, à « œuvrer conjointement à une politique économique qui [notamment] favorise le bon fonctionnement de l'Union économique et monétaire », et ce « [s]ur la base de la coordination des politiques économiques définie dans le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne »;
- l'annonce, faite à l'article 10, du recours actif à des mesures « telles que prévues à l'article 136 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ainsi qu'à la coopération renforcée, telle que prévue à l'article 20 du traité sur l'Union européenne et aux articles 326 à 334 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, pour les questions essentielles au bon fonctionnement de la zone euro, sans porter atteinte au marché intérieur », et ce « [c]onformément aux exigences établies par les traités sur lesquels l'Union européenne est fondée »;
- la disposition, figurant à l'article 11, selon laquelle la coordination qu'elle prévoit « f[erait] intervenir les institutions de l'Union européenne dès lors que le droit de l'Union européenne le requiert »;
- à l'article 12 : les dispositions prévoyant l'invitation du président de la Commission européenne, du président de la Banque centrale européenne et, le cas échéant, du président de l'Eurogroupe, prévu par l'article 137 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, et du président du Parlement européen aux « sommets de la zone euro »; la collaboration envisagée avec le président de la Commission pour « assure[r] la préparation et la continuité [de ces] sommets », « [l]'organe chargé des préparatifs et du suivi des sommets de la zone euro [étant] l'Eurogroupe »; le projet de présentation d'un rapport de ces sommets au Parlement européen; l'information des parties contractantes autres que celles dont la monnaie est l'euro et des autres États membres de l'Union européenne de la préparation et des résultats de ces sommets;
- le renvoi, opéré par l'article 13, au « protocole n° 1 sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne, annexé aux traités de l'Union européenne » sur l'organisation par le Parlement européen et les parlements nationaux d'une conférence des commissions concernées de ces parlements;
- à l'article 14, la disposition relative au dépôt des instruments de ratification du traité « auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne »;
- l'ouverture à la ratification du traité par « les États membres de l'Union européenne autres que les parties contractantes », prévue par l'article 15;
- l'annonce faite par l'article 16 de l'intégration future du contenu du traité « dans le cadre juridique de l'Union européenne ».

4. Compte tenu de ce qui précède, il y a lieu de constater que, d'une manière générale et à l'instar des dispositions des traités fondateurs de l'Union européenne auxquelles il s'adosse, le traité ne soulève pas d'observations de compatibilité avec la Constitution belge.

5. S'agissant plus spécialement des obligations liant la Belgique sur la base de dispositifs qui seraient adoptés en coopération avec les autres États parties au traité à l'examen, en application de celui-ci, il y a lieu de considérer que l'article 34 de la Constitution en admet la validité.

Tel serait le cas même si ces dispositifs contiendraient des obligations suscitant des difficultés au regard de la Constitution belge.

De algemene vergadering van de Raad van State heeft immers in haar voornoemde advies 44.028/AV van 29 januari 2008 houdende instemming met het Verdrag van Lissabon, haar vroegere adviezen in herinnering gebracht en het volgende gesteld :

« Het opdragen van de uitoefening van bepaalde machten aan volkenrechtelijke instellingen, toegestaan bij artikel 34 van de Grondwet, impliceert noodzakelijk dat deze instellingen autonoom zullen kunnen beslissen over de wijze waarop ze die machten uitoefenen, zonder gebonden te zijn door de bepalingen van de Belgische Grondwet ⁽⁴⁾. Dit betekent, in beginsel althans, dat, wanneer, met toepassing van de thans voorliggende verdragen, in de toekomst bijvoorbeeld een verordening of een richtlijn wordt uitgevaardigd, die respectievelijk zelf ingaat tegen de Belgische Grondwet of die de Belgische overheden verplicht tot het stellen van handelingen die tegen de Grondwet ingaan, de Grondwet niet tegen die handelingen van afgeleid Europees recht ingeroepen zal kunnen worden ⁽⁵⁾.

- (4) *Voetnoot 22 van het genoemde advies* : In die zin : C. Naômé, « Les relations entre le droit international et le droit interne belge après l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 16 octobre 1991 », *Rev. dr. int. dr. comp.*, 1994, (blz. 24), blz. 54-55; J.-V. Louis, « La primauté, une valeur relative ? », *Cah. dr. eur.*, 1995, (blz. 23), blz. 26; H. Bribosia, « Applicabilité directe et primauté des traités internationaux et du droit communautaire », *R.B.D.I.*, 1996, (blz. 33), blz. 60, nr. 35; R. Ergec, « La consécration jurisprudentielle de la primauté du droit supranational sur la Constitution », noot onder Rv.St., Orfinger, nr. 62.922, 5 november 1996, *J.T.*, 1997, blz. 256; M. Melchior en P. Vandernoot, « Contrôle de constitutionnalité et droit communautaire dérivé », *R.B.D.C.*, 1998, (1), blz. 13-14 en 39; zie ook P. Gilliaux, « L'intégration du droit européen selon le Conseil d'État : primauté et efficacité », in *Le Conseil d'État de Belgique, cinquante ans après sa création*, Brussel, 1999, (blz. 473), blz. 483; P. Vanden Heede en G. Goedertier, « Eindelijk een volwaardig Grondwettelijk Hof ? – Een commentaar op de Bijzondere Wet van 9 maart 2003 op het Arbitragehof », *T.B.P.*, 2003, (blz. 458), blz. 470-471, nr. 33.
- (5) *Voetnoot 23 van het genoemde advies* : Zie in die zin ook : advies 39.192/3, dat de afdeling wetgeving van de Raad van State op 4 november 2005 heeft gegeven over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 1 mei 2006 houdende herziening van de farmaceutische wetgeving, nr. 46, inzonderheid nr. 46.3 en 46.4 (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, nr. 51-2189/1, blz. 113 tot 116). In dat advies is vastgesteld dat een richtlijn, in het bijzonder artikel 97 van richtlijn 2001/83/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor menselijk gebruik, de lidstaten ertoe verplicht preventieve maatregelen inzake vrije meningsuiting te nemen, wat artikel 19 van de Belgische Grondwet niet toestaat. In het advies wordt geoordeeld dat « de omstandigheid dat [...] een richtlijn van de Europese Gemeenschap uitdrukkelijk de lidstaten oplegt een systeem van preventieve maatregelen in te stellen, [...] echter een relevant element [is] bij de beoordeling van de grondwettigheid van de ontworpen bepalingen ». Op basis van artikel 34 van de Grondwet, alsook op basis van de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen naar luid waarvan « beweerde inbreuken op grondrechten zoals die in de Constitutie van een Lidstaat zijn neergelegd of op de beginselen van het constitutioneel bestel van een Lidstaat, aan de rechtsgeldigheid van een handeling der Gemeenschap of aan de werking dier handeling op het grondgebied van die staat niet kunnen afdoen » (*HvJ.*, 17 december 1970, Internationale Handelsgesellschaft GmbH tegen Einfuhr- und Vorratsstelle für Getreide und Futtermittel) en op basis van de overweging die hierboven in punt 10 van dit advies in herinnering wordt gebracht, zoals ze vervat was in punt 7 van het advies van 15 februari 2005 over voorontwerpen houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, heeft de afdeling wetgeving in dat advies 39.192/3 aangenomen dat, « in de mate dat artikel 97 van de richtlijn 2001/83/EG de lidstaten ertoe verplicht preventieve maatregelen te nemen ten aanzien van reclame voor geneesmiddelen, [...] de Belgische wetgever dergelijke maatregelen [kan] nemen zonder de Grondwet te schenden » (*loc. cit.*).

Dans son avis précité n° 44.028/AG du 29 janvier 2008 relatif à l'assentiment au traité de Lisbonne, l'assemblée générale du Conseil d'État, rappelant sa jurisprudence antérieure, a en effet considéré ce qui suit :

« L'attribution de l'exercice de pouvoirs déterminés à des institutions de droit international public, qu'autorise l'article 34 de la Constitution, implique nécessairement que ces institutions puissent décider de manière autonome de la manière dont elles exercent ces pouvoirs, sans être liées par les dispositions de la Constitution belge ⁽⁴⁾. Cela signifie, du moins en principe, que, si, en application des présents Traités à l'examen, un règlement ou une directive par exemple devaient être adoptés à l'avenir qui, soit seraient eux-mêmes contraires à la Constitution belge, soit obligeraient les autorités belges à accomplir des actes incompatibles avec la Constitution, celle-ci ne pourra pas être invoquée à l'encontre de ces actes de droit européen dérivé ⁽⁵⁾.

- (4) *Note 22 de l'avis cité* : En ce sens : C. Naômé, « Les relations entre le droit international et le droit interne belge après l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 16 octobre 1991 », *Rev. dr. int. dr. comp.*, 1994, (p. 24), pp. 54-55; J.-V. Louis, « La primauté, une valeur relative ? », *Cah. dr. eur.*, 1995, (p. 23), p. 26; H. Bribosia, « Applicabilité directe et primauté des traités internationaux et du droit communautaire », *R.B.D.I.*, 1996, (p. 33), p. 60, n° 35; R. Ergec, « La consécration jurisprudentielle de la primauté du droit supranational sur la Constitution », note sous C.E., Orfinger, n° 62.922, 5 novembre 1996, *J.T.*, 1997, p. 256; M. Melchior et P. Vandernoot, « Contrôle de constitutionnalité et droit communautaire dérivé », *R.B.D.C.*, 1998, (1), pp. 13-14 et 39; voir aussi P. Gilliaux, « L'intégration du droit européen selon le Conseil d'État : primauté et efficacité », dans *Le Conseil d'État de Belgique, cinquante ans après sa création*, Bruxelles, 1999, (p. 473), p. 483; P. Vanden Heede en G. Goedertier, « Eindelijk een volwaardig Grondwettelijk Hof ? – Een commentaar op de Bijzondere Wet van 9 maart 2003 op het Arbitragehof », *T.B.P.*, 2003, (p. 458), pp. 470-471, n° 33.
- (5) *Note 23 de l'avis cité* : En ce sens également : l'avis n° 39.192/3 donné le 4 novembre 2005 par la section de législation du Conseil d'État sur un avant-projet devenu la loi du 1^{er} mai 2006 portant révision de la législation pharmaceutique, n° 46, spéc. n°s 46.3 et 46.4 (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, n° 51-2189/1, pp. 113 à 116). Dans cet avis, il est constaté qu'une directive, en l'espèce l'article 97 de la directive 2001/83/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments à usage humain, impose aux États de prendre des mesures préventives en matière de liberté d'expression, ce que n'autorise pas l'article 19 de la Constitution belge. L'avis considère que « [l]a circonstance qu' [...] une directive de la Communauté européenne impose expressément aux États membres d'instaurer un système de mesures préventives est cependant un élément à prendre en considération pour apprécier la constitutionnalité des dispositions en projet ». Prenant appui sur l'article 34 de la Constitution, sur la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes selon laquelle « l'invocation d'atteintes portées, soit aux droits fondamentaux tels qu'ils sont formulés par la Constitution d'un État membre, soit aux principes d'une structure constitutionnelle nationale, ne saurait affecter la validité d'un acte de la Communauté ou son effet sur le territoire de cet État » (*C.J.C.E.*, 17 décembre 1970, Internationale Handelsgesellschaft GmbH contre Einfuhr- und Vorratsstelle für Getreide und Futtermittel) et sur la considération ici rappelée sous le n° 10 du présent avis, telle qu'elle figurait sous le n° 7 dans l'avis du 15 février 2005 sur des avant-projets d'assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, la section de législation a admis dans cet avis n° 39.192/3 que, « [d]ans la mesure où l'article 97 de la directive 2001/83/CE impose aux États membres de prendre des mesures préventives à l'égard de la publicité pour les médicaments, le législateur belge peut adopter de telles mesures sans violer la Constitution » (*loc. cit.*).

Vanuit grondwettelijk oogpunt gezien, zorgt artikel 34 van de Grondwet voor de verbinding tussen, enerzijds, de voorrang van het Europees recht die voortvloeit uit de aard zelf van het Europees recht, zoals erkend in de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen ⁽⁶⁾ en ondersteund in de verklaring van de lidstaten nr. 17 die in de Slotakte vervat is, en, anderzijds, de plaats die de Belgische Grondwet in de interne rechtsorde inneemt ⁽⁷⁾. » ⁽⁸⁾.

Gelet onder meer op wat hierboven uiteengezet is in punt 3.2, gelden dezelfde bedenkingen voor regelingen die aangenomen zouden worden in overleg met de andere staten die partij zijn bij het voorliggende verdrag en met de Europese instellingen.

6.1. Artikel 3 onder titel III « Begrotingspact » van het voorliggende verdrag behoort evenwel nader te worden onderzocht.

6.2.1. In essentie schrijft lid 1 van dit artikel voor dat de verdragsluitende partijen « naast en onverminderd hun verplichtingen uit hoofde van het recht van de Europese Unie » ⁽⁹⁾ verschillende regels moeten toepassen

(6) *Voetnoot 24 van het genoemde advies* : H.v.J., Costa, 15 juli 1964, nr. 6/64, *Jur.*, 1964, (1197), 1219; H.v.J., Internationale Handelsgesellschaft, 17 december 1970, nr. 11/70, *Jur.*, 1970, blz. 1125, ov. 3. Zie eveneens, voor andere bevestigingen van de regel dat het beroep op bepalingen van een nationale Grondwet niet mogelijk is om bepalingen van het Gemeenschapsrecht te beperken, H.v.J., Commissie t. Italië, 11 april 1978, nr. 100/77, *Jur.*, 1978, blz. 879, ov. 21; H.v.J., Commissie t. België, 6 mei 1980, nr. 102/79, *Jur.*, 1980, blz. 1473, ov. 15; H.v.J., Commissie t. België, 17 december 1980, nr. 149/79, *Jur.*, 1980, blz. 3881, ov. 19; H.v.J., Commissie t. Luxemburg, 2 juli 1996, nr. C-473/93, *Jur.*, 1996, blz. I-3207, ov. 38.

Voor wat betreft de andere pijlers van het huidige EU-recht, zie o.m. H.v.J., 16 juni 2005, Puppino, C-105/03; K. Lenaerts en T. Corthout, « Of birds and hedges : the role of primacy in invoking norms of EU law », *European Law Review*, 2006, afl. 3, 287 e.v.

(7) *Voetnoot 25 van het genoemde advies* : Het Grondwettelijk Hof heeft zich tot dusver nog niet duidelijk over de verhouding tussen het afgeleid Europees recht en de Belgische Grondwet uitgesproken. De kwestie van de bevoegdheid van het Grondwettelijk Hof ten aanzien van wetgevende handelingen van Belgische overheden, ter uitvoering of ter omzetting van het Europees gemeenschapsrecht, is evenwel ter sprake gekomen in een bijdrage van M. Melchior en L. De Grève, voorzitter en emeritus-voorzitter van het Grondwettelijk Hof, waarin – weliswaar in voorzichtige en algemene bewoordingen – wordt opgemerkt :

« Si le problème était soumis à la Cour, la question de la compétence de celle-ci ne pourrait être tranchée sans tenir compte de l'article 25bis [devenu 34] de la Constitution relatif à l'attribution de pouvoirs déterminés à des institutions de droit international public telles que les Communautés européennes » (« Protection constitutionnelle et protection internationale des droits de l'homme : concurrence ou complémentarité ? », verslag van het Arbitragehof voor de IX^e Conferentie van de Europese Grondwettelijke hoven van 10 tot 13 mei 1993, *R.U.D.H.*, 1995, (217), blz. 228, nr. 43).

De stelling dat artikel 34 van de Grondwet ertoe leidt dat de Grondwet niet ingeroepen kan worden tegen bepalingen van het Europees recht, zij het dan in dit geval tegen bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap zelf, zoals geïnterpreteerd door het Hof van Justitie, is uitdrukkelijk bijgevallen door R.v.St., afd. adm., Goosse, nr. 62.921, en Orfinger, nr. 62.922, 5 november 1996, *C.D.P.K.*, 1997, 134, met verslag O. Daurmont; J.T., 1997, 254, met noot R. Ergec.

(8) Voornoemd advies nr. 44.028/AV van 29 januari 2008, nr. 10.

(9) Deze verwijzing bevestigt het verband tussen het verdrag en het recht van de Europese Unie, waarop hierboven onder punt 3 is gewezen en dat ook wordt aangetoond door de bepaling van artikel 3, lid 3, eerste alinea, van het verdrag, luidens hetwelk « voor de toepassing van dit artikel gelden de definities van artikel 2 van het aan de Verdragen van de Europese Unie gehechte Protocol (nr. 12) betreffende de procedure bij buitensporige tekorten ».

Du point de vue constitutionnel, l'article 34 de la Constitution assure l'articulation entre, d'une part, la primauté du droit européen, qui résulte de sa nature même, telle qu'elle est reconnue par la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes ⁽⁶⁾ et confirmée dans la déclaration des États membres n° 17 figurant dans l'Acte final, et, d'autre part, le rang qu'occupe la Constitution belge dans l'ordre juridique interne ⁽⁷⁾. » ⁽⁸⁾.

Compte tenu notamment de ce qui est exposé au n° 3.2, plus haut, les mêmes considérations valent pour les dispositifs qui seraient adoptés en coopération avec les autres États parties au traité à l'examen et avec les institutions européennes.

6.1. L'article 3 du traité à l'examen, sous son titre III, « Pacte budgétaire », mérite toutefois un examen plus particulier.

6.2.1. Pour l'essentiel, cette disposition prévoit, en son paragraphe 1^{er}, qu'« [o]utre leurs obligations au titre du droit de l'Union européenne et sans préjudice de celles-ci » ⁽⁹⁾, les parties contractantes appliquent diver-

(6) *Note 24 de l'avis cité* : C.J.C.E., Costa, 15 juillet 1964, n° 6/64, *Rec.*, 1964, (1143), 1160; C.J.C.E., Internationale Handelsgesellschaft, 17 décembre 1970, n° 11/70, *Rec.*, 1970, 1125, cons. 3. Voir aussi, pour d'autres confirmations de la règle selon laquelle il n'est pas possible de recourir à des dispositions d'une Constitution nationale pour restreindre l'application des dispositions du droit européen, C.J.C.E., Commission c. Italie, 11 avril 1978, n° 100/77, *Rec.*, 1978, p. 879, cons. 21; C.J.C.E., Commission c. Belgique, 6 mai 1980, n° 102/79, *Rec.*, 1980, p. 1473, cons. 15; C.J.C.E., Commission c. Belgique, 17 décembre 1980, n° 149/79, *Rec.*, 1980, p. 3881, cons. 19; C.J.C.E., Commission c. Luxembourg, 2 juillet 1996, n° C-473/93, *Rec.*, 1996, p. I-3207, cons. 38.

Sur les autres piliers du droit actuel de l'Union européenne, voir not. C.J.C.E. 16 juin 2005, Puppino, C-105/03; K. Lenaerts et T. Corthout, « Of birds and hedges : the role of primacy in invoking norms of EU law », *European Law Review*, 2006, liv. 3, pp. 287 et s.

(7) *Note 25 de l'avis cité* : À ce jour, la Cour constitutionnelle ne s'est pas encore prononcée clairement sur le rapport entre le droit européen dérivé et la Constitution belge. La question de la compétence de la Cour constitutionnelle à l'égard d'actes législatifs des autorités belges portant exécution ou transposition du droit communautaire européen a toutefois été soulevée dans une étude de M. Melchior et L. De Grève, président et président émérite de la Cour constitutionnelle, qui observent, certes d'une manière générale et prudente :

« Si le problème était soumis à la Cour, la question de la compétence de celle-ci ne pourrait être tranchée sans tenir compte de l'article 25bis (devenu 34) de la Constitution relatif à l'attribution de pouvoirs déterminés à des institutions de droit international public telles que les Communautés européennes » (« Protection constitutionnelle et protection internationale des droits de l'homme : concurrence ou complémentarité ? », rapport de la Cour d'arbitrage pour la IX^{ème} Conférence des Cours constitutionnelles européennes tenue du 10 au 13 mai 1993, *R.U.D.H.*, 1995, (p. 217), p. 228, n° 43).

Le Conseil d'État, section d'administration, a explicitement souscrit à la thèse que l'article 34 de la Constitution emporte que celle-ci ne peut être invoquée à l'encontre de dispositions du droit européen, ou en l'occurrence contre des dispositions du Traité instituant la Communauté européenne lui-même, telles que les interprète la Cour de Justice : Goosse, n° 62.921, et Orfinger, n° 62.922, 5 novembre 1996, *C.D.P.K.*, 1997, p. 134, rapport de O. Daurmont; *J.T.*, 1997, p. 256, note de R Ergec.

(8) Avis n° 44.028/AG précité du 29 janvier 2008, n° 10.

(9) Ce renvoi confirme le lien entre le traité et le droit de l'Union européenne, exposé ci-avant, au n° 3.3, qui est également établi par la disposition de l'article 3, paragraphe 3, premier alinéa, du traité, aux termes duquel, « [a]ux fins du présent article, les définitions énoncées à l'article 2 du protocole (n° 12) sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexé aux traités de l'Union européenne, sont applicables ».

die betrekking hebben op de hierna vermelde punten en die voortvloeien uit het interne recht op de wijze zoals hierna vermeld in punt 6.2.3.

Wat artikel 3, lid 1, a) tot d), betreft kunnen die regels weergegeven worden als volgt :

a) De begrotingssituatie van hun « algemene overheid » moet « in evenwicht zijn of een overschot vertonen » ⁽¹⁰⁾.

b) Daartoe moet het jaarlijkse structurele saldo van de « algemene overheid » ⁽¹¹⁾ « voldoe[n] aan de landspecifieke middellangetermijndoelstelling, als bepaald in het herziene stabiliteits- en groeipact, met als benedengrens een structureel tekort van 0,5 % van het bruto binnenlands product tegen marktprijzen », en verbinden de staten zich ertoe te zorgen voor een « snelle convergentie naar hun respectieve middellangetermijndoelstelling », volgens een tijdschema « [voorgesteld door de Europese Commissie] met inachtneming van de landspecifieke houdbaarheidsrisico's ». De vooruitgang in die zin « word[t] geëvalueerd op basis van een algehele beoordeling met het structurele saldo als ijkpunt, die een analyse omvat van de uitgaven ongerekend discretionaire maatregelen aan de ontvangstenzijde, overeenkomstig het herziene stabiliteits- en groeipact » ⁽¹²⁾.

De benedengrens van 0,5 % waarvan hierboven sprake « kan [...] maximaal oplopen tot een structureel tekort van 1,0 % van het bruto binnenlands product tegen marktprijzen » « wanneer de verhouding tussen de algemene overheidsschuld en het bruto binnenlands product tegen marktprijzen aanzienlijk kleiner is dan 60 % en wanneer de risico's wat betreft de houdbaarheid op lange termijn van de overheidsfinanciën laag zijn » ⁽¹³⁾.

c) « De verdragsluitende partijen mogen uitsluitend in de in lid 3, onder b), bepaalde uitzonderlijke omstandigheden tijdelijk afwijken van hun respectieve middellangetermijndoelstelling of van het aanpassingstraject in die richting. » ⁽¹⁴⁾.

6.2.2. Krachtens artikel 3, lid 1, e), van het verdrag moet « indien significante afwijkingen van de middellangetermijndoelstelling of van het aanpassingstraject in die richting worden vastgesteld » « automatisch een correctiemechanisme in werking [treden] », dat « onder meer [inhoudt] dat de betrokken verdragsluitende partij maatregelen dient uit te voeren om de afwijkingen binnen een welbepaalde termijn te corrigeren » ⁽¹⁵⁾.

Dat mechanisme, waarin ook moet worden voorzien in het interne recht van iedere verdragsluitende partij op de wijze zoals hierna vermeld in punt 6.2.3, moet daarin worden opgenomen met volstrekte inachtneming van de « prerogatieven van de nationale parlementen » ⁽¹⁶⁾ « op basis van door de Europese Commissie voor te stellen gemeenschappelijke beginselen inzake met name de aard, de omvang en het tijdschema voor de corrigerende maatregelen die moeten worden genomen, ook in het geval van uitzonderlijke omstandigheden, en de taak en de onafhankelijkheid van de instellingen die op nationaal niveau verantwoordelijk zijn voor het toezicht op de naleving van de in lid 1 bedoelde regels » ⁽¹⁷⁾.

6.2.3. De regels genoemd in lid 1 van artikel 3 van het verdrag en die hierboven in de punten 6.2.1 en 6.2.2 worden samengevat, moeten « uiter-

ses règles, portant sur les points suivants et devant trouver leur source dans leur droit interne dans les conditions exposées plus bas, sous le n° 6.2.3.

S'agissant de l'article 3, paragraphe 1^{er}, a) à d), ces règles peuvent être présentées comme suit :

a) La situation budgétaire de leurs administrations publiques doit être « en équilibre ou en excédent » ⁽¹⁰⁾.

b) À cet effet, le solde structurel annuel des administrations publiques ⁽¹¹⁾ doit « correspond[re] à l'objectif à moyen terme spécifique à chaque pays, tel que défini dans le pacte de stabilité et de croissance révisé, avec une limite inférieure de déficit structurel de 0,5 % du produit intérieur brut aux prix du marché », et les États se soumettent à une obligation de « convergence rapide vers leur objectif à moyen terme respectif » selon un calendrier « proposé par la Commission européenne, compte tenu des risques qui pèsent sur la soutenabilité des finances publiques de chaque pays ». Les progrès en ce sens « font l'objet d'une évaluation globale prenant pour référence le solde structurel et comprenant une analyse des dépenses, déduction faite des mesures discrétionnaires en matière de recettes, conformément au pacte de stabilité et de croissance révisé » ⁽¹²⁾.

La limite inférieure de 0,5 % dont il est question ci-avant « peut être relevée pour atteindre un déficit structurel d'au maximum 1,0 % du produit intérieur brut aux prix du marché » « lorsque le rapport entre la dette publique et le produit intérieur brut aux prix du marché est sensiblement inférieur à 60 % et lorsque les risques pour la soutenabilité à long terme des finances publiques sont faibles » ⁽¹³⁾.

c) « Les parties contractantes ne peuvent s'écarter temporairement de leur objectif respectif à moyen terme ou de la trajectoire d'ajustement propre à permettre sa réalisation qu'en cas de circonstances exceptionnelles, telles que définies au paragraphe 3, point b. » ⁽¹⁴⁾.

6.2.2. En vertu de l'article 3, paragraphe 1^{er}, e), du traité, « si des écarts importants sont constatés par rapport à l'objectif à moyen terme ou à la trajectoire d'ajustement propre à permettre sa réalisation », « un mécanisme de correction » doit être « déclenché automatiquement », qui « comporte l'obligation pour la partie contractante concernée de mettre en œuvre des mesures visant à corriger ces écarts sur une période déterminée » ⁽¹⁵⁾.

Ce mécanisme, qui doit également être prévu par le droit interne de chaque partie contractante dans les conditions exposées ci-après, sous le n° 6.2.3, doit y être mis en place dans le plein respect des « prérogatives des parlements nationaux » ⁽¹⁶⁾ « sur la base de principes communs proposés par la Commission européenne et concernant en particulier la nature, l'ampleur et le calendrier des mesures correctives à mettre en œuvre, y compris en cas de circonstances exceptionnelles, ainsi que le rôle et l'indépendance des institutions chargées, au niveau national, de vérifier le respect des règles énoncées au paragraphe 1^{er} » ⁽¹⁷⁾.

6.2.3. Les règles énoncées au paragraphe 1^{er} de l'article 3 du traité et résumées ci-avant, aux n°s 6.2.1 et 6.2.2, doivent être intégrées « dans le

(10) Artikel 3, lid 1, a), van het verdrag.

(11) Luidens artikel 3, lid 3, tweede alinea, a), van het verdrag « [bete-kent] het « jaarlijks structureel saldo van de algemene overheid » het jaarlijks conjunctuurgezuiverde saldo, ongerekend eenmalige en tij-delijke maatregelen ».

(12) Artikel 3, lid 1, b), van het verdrag.

(13) Artikel 3, lid 1, d), van het verdrag.

(14) Artikel 3, lid 1, c), van het verdrag.

(15) Artikel 3, lid 1, e), van het verdrag.

(16) Artikel 3, lid 2, derde zin van het verdrag.

(17) Artikel 3, lid 2, tweede zin, van het verdrag.

(10) Article 3, paragraphe 1^{er}, a), du traité.

(11) Aux termes de l'article 3, paragraphe 3, deuxième alinéa, a), du traité, « le « solde structurel annuel des administrations publiques » signifie le solde annuel corrigé des variations conjoncturelles, déduction faite des mesures ponctuelles et temporaires ».

(12) Article 3, paragraphe 1^{er}, b), du traité.

(13) Article 3, paragraphe 1^{er}, d), du traité.

(14) Article 3, paragraphe 1^{er}, c), du traité.

(15) Article 3, paragraphe 1^{er}, e), du traité.

(16) Article 3, paragraphe 2, troisième phrase, du traité.

(17) Article 3, paragraphe 2, deuxième phrase, du traité.

lijk een jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag van kracht [worden] in het nationaal recht van de verdragsluitende partijen » ⁽¹⁸⁾ ⁽¹⁹⁾.

Luidens artikel 3, lid 2, eerste zin, kunnen de staten die regels op twee manieren opnemen in hun interne recht :

- « middels bindende en permanente, bij voorkeur constitutionele, bepalingen »; of
- « middels bindende en permanente [...] bepalingen [met] andere garanties voor de volledige inachtneming en naleving ervan gedurende de nationale begrotingsprocessen ».

6.3.1. Aangezien artikel 3, lid 2, eerste zin, van het voorliggende verdrag de werkwijze waarbij de regels genoemd in artikel 3, lid 1, van het verdrag in de Grondwet worden vastgelegd, slechts voorstelt als één van de mogelijkheden die de verdragsluitende staten wordt geboden, ook al wordt vermeld dat die optie de voorkeur geniet, en de wetgever bijgevolg de grondwetgever niet bindt, geeft dat artikel 3, lid 2, ter zake geen aanleiding tot enig grondwettigheidsbezwaar.

Dat geldt des te meer daar de Belgische overheid over de andere optie beschikt, namelijk het aannemen van « bindende en permanente [...] bepalingen [met] andere garanties voor de volledige inachtneming en naleving ervan gedurende de nationale begrotingsprocessen ».

6.3.2. Daarenboven is het eveneens aanvaardbaar dat de Belgische Staat, rekening houdend met de draagwijdte van artikel 34 van de Grondwet, die hiervoor onder de punten 3.2 en 5 in herinnering wordt gebracht, zich ertoe verbindt de « door de Europese Commissie voor te stellen gemeenschappelijke beginselen » in acht te nemen op grond waarvan het in artikel 3, lid 1, e) ⁽²⁰⁾, van het verdrag genoemde automatisch correctiemechanisme op nationaal vlak wordt ingesteld.

6.4.1. Er behoort nog te worden bepaald welk instrument van Belgisch recht het meest geschikt is om, overeenkomstig artikel 3, lid 2, van het Verdrag, de « bindende en permanente bepalingen » op te nemen, waarin de in artikel 3, lid 1, van dat Verdrag vermelde regels geformuleerd worden.

De keuze van dat instrument hangt grotendeels samen met de door de Belgische overheden te maken opportuniteitskeuze.

Zij dienen in dat verband rekening te houden met het feit dat, wanneer deze bepalingen niet in de Grondwet vervat liggen, het gekozen rechtsinstrument van die aard moet zijn dat het zorgt voor « de volledige inachtneming en naleving » van die regels « gedurende de nationale begrotingsprocessen », en dit zowel ten aanzien van de federale overheid, als van de gemeenschappen, de gewesten en de ondergeschikte besturen.

Het begrip « algemene overheid » waarvan de begrotingssituatie in principe in evenwicht moet zijn of een overschot moet vertonen, en welk begrip inzonderheid gebezigd wordt in artikel 3, lid 1, a) en b), van het verdrag, of het begrip « tekort », dient immers uitgelegd te worden in het licht van artikel 2, eerste streepje, van het aan de verdragen van de Europese Unie gehechte Protocol nr. 12, waarnaar verwezen wordt in inzonderheid artikel 3, lid 3, eerste lid, van het thans voorliggende verdrag; deze bepaling luidt als volgt :

« In artikel 126 van [het] verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en in dit protocol wordt verstaan onder :

⁽¹⁸⁾ Artikel 3, lid 2, eerste zin, van het verdrag.

⁽¹⁹⁾ Krachtens artikel 14, lid 2, van het verdrag, treedt dit verdrag in principe in werking op 1 januari 2013 « op voorwaarde dat twaalf verdragsluitende partijen die de euro als munt hebben, hun akte van bekrachtiging hebben nedergelegd, of op de eerste dag van de maand volgende op de nederlegging van de twaalfde akte van bekrachtiging door een verdragsluitende partij die de euro als munt heeft, al naargelang welke van deze dagen eerder valt ».

⁽²⁰⁾ Zie punt 6.2.2 hiervoor.

droit national des parties contractantes au plus tard un an après l'entrée en vigueur du [...] traité » ⁽¹⁸⁾ ⁽¹⁹⁾.

L'article 3, paragraphe 2, première phrase, offre aux États deux modalités d'intégration de ces règles dans leur droit interne :

- « au moyen de dispositions contraignantes et permanentes, de préférence constitutionnelles »; ou
- « au moyen de dispositions contraignantes et permanentes [...] dont le plein respect et la stricte observance tout au long des processus budgétaires nationaux sont garantis de quelque autre façon ».

6.3.1. Dès lors que l'article 3, paragraphe 2, première phrase, du traité à l'examen n'envisage l'ancrage constitutionnel des règles énoncées au paragraphe 1^{er} de l'article 3 du traité que comme une des possibilités offertes aux États parties, même si c'est « de préférence » que cette option est énoncée, et qu'ainsi le législateur n'engage pas le constituant, cet article 3, paragraphe 2, ne soulève pas d'objection de constitutionnalité sur ce point.

Il en va d'autant plus ainsi que l'autre option est ouverte aux autorités belges, à savoir l'adoption de « dispositions contraignantes et permanentes [...] dont le plein respect et la stricte observance tout au long des processus budgétaires nationaux sont garantis de quelque autre façon ».

6.3.2. Pour le surplus, compte tenu de la portée donnée à l'article 34 de la Constitution, telle qu'elle a été rappelée plus haut, aux n^{os} 3.2 et 5, il est également admissible que l'État belge s'engage à respecter les « principes communs proposés par la Commission européenne » sur la base desquels le mécanisme automatique de correction visé à l'article 3, paragraphe 1^{er}, e) ⁽²⁰⁾, du traité sera mis en place au niveau national.

6.4.1. Il reste à déterminer quel serait l'instrument de droit belge le mieux apte à accueillir les « dispositions contraignantes et permanentes » énonçant les règles figurant à l'article 3, paragraphe 1^{er}, conformément au paragraphe 2 de la même disposition.

Le choix de cet instrument relève dans une large mesure du choix d'opportunité qui sera fait par les autorités belges.

Il leur appartiendra de tenir compte à cet égard du fait que, si ces dispositions ne figurent pas dans la Constitution, l'instrument à adopter devra être d'une nature telle qu'il permettra de garantir « le plein respect et la stricte observance » de ces règles « tout au long des processus budgétaires nationaux », et ce tant à l'égard de l'autorité fédérale que des communautés, des régions et des pouvoirs subordonnés.

Il convient en effet d'interpréter les notions d'« administrations publiques » dont la situation budgétaire doit être en principe en équilibre ou en excédent, figurant notamment à l'article 3, paragraphe 1^{er}, a) et b), du traité, ou de « déficit » à la lumière de l'article 2, premier tiret, du Protocole n^o 12 annexé aux traités de l'Union européenne, auquel renvoie notamment l'article 3, paragraphe 3, alinéa 1^{er}, du traité à l'examen : aux termes de cette disposition.

« À l'article 126 [du] [traité sur le fonctionnement de l'Union européenne] et dans le présent protocole, on entend par :

⁽¹⁸⁾ Article 3, paragraphe 2, première phrase, du traité.

⁽¹⁹⁾ Cette entrée en vigueur est prévue en principe le 1^{er} janvier 2013 par l'article 14, paragraphe 2, du traité « pour autant que douze parties contractantes dont la monnaie est l'euro aient déposé leur instrument de ratification, ou le premier jour du mois suivant le dépôt du douzième instrument de ratification par une partie contractante dont la monnaie est l'euro, la date la plus proche étant retenue ».

⁽²⁰⁾ Voir le point 6.2.2, ci-avant.

- overheid : de algemene overheid, dat wil zeggen de centrale overheid, de regionale of lokale overheid en de fondsen voor sociale zekerheid onder uitsluiting van commerciële transacties, als omschreven in het Europees Stelsel van economische rekeningen ».

6.4.2. Wat meer in het bijzonder de ondergeschikte besturen betreft, dient elk beleidsniveau de noodzakelijke maatregelen te treffen teneinde die lokale overheden op « bindende en permanente » wijze te betrekken bij de inachtneming van de regels bepaald in artikel 3, leden 1 en 2, van het verdrag.

Deze verantwoordelijkheid ressorteert in hoofdzaak onder de bevoegdheid van de gewesten, op grond van de bevoegdheden die hen zijn toevertrouwd inzonderheid krachtens de artikelen 6, § 1, VIII, en 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 « tot hervorming der instellingen » inzake de ondergeschikte besturen en het toezicht ⁽²¹⁾, maar ook van de gemeenschappen, op grond van hun bevoegdheden op het vlak van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, welke bevoegdheden opgenomen zijn in artikel 5, § 1, II, 2^o, van dezelfde bijzondere wet ⁽²²⁾; zij ressorteert eveneens onder de bevoegdheid van de federale overheid inzonderheid op grond van de bevoegdheden die haar verleend worden door de voornoemde bepalingen. Deze verantwoordelijkheid op elk hiervoor

- public : ce qui est relatif au gouvernement général, c'est-à-dire les administrations centrales, les autorités régionales ou locales et les fonds de sécurité sociale, à l'exclusion des opérations commerciales, telles que définies dans le système européen de comptes économiques intégrés ».

6.4.2. S'agissant plus spécialement des pouvoirs subordonnés, il participera à chaque niveau de pouvoir de prendre les dispositions utiles pour impliquer ces autorités locales de manière « contraignante et permanente » dans le respect des règles énoncées à l'article 3, paragraphes 1^{er} et 2, du traité.

Cette responsabilité relève principalement des régions, sur la base des compétences qui leur sont confiées notamment par les articles 6, § 1^{er}, VIII, et 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en matière de pouvoirs subordonnés et de tutelle ⁽²¹⁾, mais aussi des communautés sur la base de leurs compétences relatives aux centres publics d'action sociale inscrites à l'article 5, § 1^{er}, II, 2^o, de la même loi spéciale ⁽²²⁾; elle relève également de l'autorité fédérale sur la base notamment des compétences qui lui sont réservées par les dispositions précitées. Cette responsabilité, à chacun des niveaux de pouvoir mentionnés ci-avant, peut également être exercée sur la base des lois, décrets et ordonnances qui confient aux pouvoirs subordonnés des mesures d'exécution sur la base de

(21) Deze bepalingen zijn toepasselijk verklaard op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse Instellingen ». Zie eveneens, bijvoorbeeld, de bevoegdheid die artikel 6, § 1, III, 10^o, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 aan de gewesten opdraagt wat betreft de polders en wateringen.

(22) Deze bepaling is toepasselijk verklaard op de Duitstalige Gemeenschap door artikel 4, § 2, van de wet van 31 december 1983 « tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap » en op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door artikel 63, eerste lid, van de voornoemde bijzondere wet van 12 januari 1989.

(21) Ces dispositions sont rendues applicables à la Région de Bruxelles-Capitale par l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises ». Voir aussi, par exemple, la compétence que l'article 6, § 1^{er}, III, 10^o, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980 attribue aux régions en matière de polders et de waterings.

(22) Cette disposition est rendue applicable à la Communauté germanophone par l'article 4, § 2, de la loi du 31 décembre 1983 « de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone » et à la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale par l'article 63, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale précitée du 12 janvier 1989.

vermeld bevoegdheidsniveau kan eveneens worden uitgeoefend op grond van de wetten, decreten en ordonnances die de ondergeschikte besturen machtigen tot het treffen van uitvoeringsmaatregelen, op grond van artikel 6, § 1, VIII, tweede lid, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980⁽²³⁾ en van artikel 46 van de gewone wet van 9 augustus 1980 « tot hervorming der instellingen »⁽²⁴⁾, en die de financiering daarvan regelen op grond van artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 10°, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980⁽²⁵⁾, alsook op grond van het specifiek toezicht dat door die bevoegdheidsniveaus wordt uitgeoefend in het kader van hun bevoegdheden op grond van artikel 7, § 1, tweede lid, van dezelfde bijzondere wet⁽²⁶⁾ ⁽²⁷⁾.

6.4.3. Gelet op hetgeen voorafgaat, laat het zich aanzien dat de verschillende bevoegdheidsniveaus die het federale België vormen, voor de uitvoering van artikel 3, leden 1 en 2, van het thans voorliggende verdrag en voor de aanneming in het Belgisch recht « van bindende en permanente [...] bepalingen » die zorgen voor « de volledige inachtneming en naleving [...] gedurende de nationale begrotingsprocessen » van de regels die vervat zijn in artikel 3, lid 1, van het verdrag, en waarbij ook rekening gehouden moet kunnen worden met de « gemeenschappelijke beginselen » die zullen worden voorgesteld door de Europese Commissie, zoals bepaald in lid 2, tweede zin, een samenwerkingsakkoord zouden kunnen sluiten op grond van artikel 92*bis* van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus

l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 2, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980⁽²³⁾ et l'article 46 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles⁽²⁴⁾, et qui assurent leur financement à cet effet sur la base de l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 10°, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980⁽²⁵⁾, ainsi que sur la base de la tutelle spécifique que ces niveaux de pouvoir exercent dans le cadre de leurs compétences sur la base de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi spéciale⁽²⁶⁾ ⁽²⁷⁾.

6.4.3. Compte tenu de ce qui précède, il apparaît que, pour la mise en œuvre de l'article 3, paragraphes 1^{er} et 2, du traité à l'examen et l'adoption, ainsi, en droit belge « de dispositions contraignantes et permanentes » assurant « le plein respect et la stricte observance tout au long des processus budgétaires » des règles énoncées à l'article 3, paragraphe 1^{er}, du traité, tout en permettant la prise en compte des « principes communs » qui seront proposés par la Commission européenne dont il est question au paragraphe 2, deuxième phrase, les différents niveaux de pouvoir formant la Belgique fédérale pourraient conclure un accord de coopération sur la base de l'article 92*bis* de la loi spéciale précitée du 8 août 1980, lequel devrait également organiser l'implication des autorités locales dans

(23) Deze bepaling is toepasselijk verklaard op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse Instellingen ». Fundamenteeler is dat in die bepaling het verband gehuldigd wordt tussen de toekenning van een bevoegdheid aan een bepaald beleidsniveau en de bevoegdheid om opdrachten toe te vertrouwen aan de plaatselijke besturen.

(24) Deze bepaling is toepasselijk verklaard op de Duitstalige Gemeenschap door artikel 82 van de voornoemde wet van 31 december 1983 en op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door artikel 4 van de voornoemde bijzondere wet van 12 januari 1989.

(25) Deze bepaling is toepasselijk verklaard op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door artikel 4 van de voornoemde bijzondere wet van 12 januari 1989. Fundamenteeler is dat in die bepaling het verband gehuldigd wordt tussen de bevoegdheid om opdrachten toe te vertrouwen aan de plaatselijke besturen en de financiering van die opdrachten.

(26) Deze bepaling is toepasselijk verklaard op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door artikel 4 van de voornoemde bijzondere wet van 12 januari 1989. Fundamenteeler is dat in die bepaling het verband gehuldigd wordt tussen de bevoegdheid om opdrachten toe te vertrouwen aan de plaatselijke besturen en het bijzondere toezicht daarop. Zie eveneens, in dat verband, artikel 63, tweede lid, van de voornoemde bijzondere wet van 12 januari 1989, wat betreft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(27) In verband met de bevoegdheden van het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie die naar hen zijn overgeheveld door de Franse Gemeenschap op grond van artikel 138 van de Grondwet, zie artikel 4, 1°, dat gemeenschappelijk is aan het decreet van de Franse Gemeenschap nr. II van 19 juli 1993 « tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie », aan het decreet van het Waals Gewest nr. II en aan het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie nr. III die beide de datum dragen van 22 juli 1993 en hetzelfde opschrift hebben als het voornoemde decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993. Er behoort eveneens rekening te worden gehouden met de bevoegdheden die door het Waals Gewest zijn overgeheveld naar de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot verschillende materies die ressorteren onder de bevoegdheid van de ondergeschikte besturen, inzonderheid het toezicht op de gemeenten en op meergemeentepolitiezones die uitsluitend gelegen zijn in het Duitse taalgebied, door artikel 1 dat gemeenschappelijk is aan de decreten van 27 mei 2004 van het Waals Gewest en van 1 juni 2004 van de Duitstalige Gemeenschap « betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van sommige bevoegdheden van het Waals Gewest inzake de ondergeschikte besturen ».

(23) Cette disposition est rendue applicable à la Région de Bruxelles-Capitale par l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises ». Plus fondamentalement, elle consacre le lien entre l'attribution d'une compétence à un niveau de pouvoir et le pouvoir de confier des missions aux autorités locales.

(24) Cette disposition est rendue applicable à la Communauté germanophone par l'article 82 de la loi précitée du 31 décembre 1983 et à la Région de Bruxelles-Capitale par l'article 4 de la loi spéciale précitée du 12 janvier 1989.

(25) Cette disposition est rendue applicable à la Région de Bruxelles-Capitale par l'article 4 de la loi spéciale précitée du 12 janvier 1989. Plus fondamentalement, elle consacre le lien entre le pouvoir de confier des missions aux autorités locales et le financement de ces missions.

(26) Cette disposition est rendue applicable à la Région de Bruxelles-Capitale par l'article 4 de la loi spéciale précitée du 12 janvier 1989. Plus fondamentalement, elle consacre le lien entre le pouvoir de confier des missions aux autorités locales et leur contrôle de tutelle spécifique. Voir aussi, en ce sens, l'article 63, alinéa 2, de la loi spéciale précitée du 12 janvier 1989 en ce qui concerne la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale.

(27) S'agissant des compétences de la Région wallonne et de la Commission communautaire française qui leur ont été transférées par la Communauté française sur la base de l'article 138 de la Constitution, voir l'article 4, 1°, commun au décret de la Communauté française n° II du 19 juillet 1993 « attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française », au décret de la Région wallonne n° II et au décret de la Commission communautaire française n° III portant tous deux la même date du 22 juillet 1993 et le même intitulé que celui du décret précité de la Communauté française du 19 juillet 1993. Il convient également de tenir compte des compétences transférées par la Région wallonne à la Communauté germanophone en diverses matières relevant des pouvoirs subordonnés, notamment la tutelle sur les communes et sur les zones de police pluricommunales situées exclusivement sur le territoire de la région de langue allemande, par l'article 1^{er} commun aux décrets des 27 mai 2004 de la Région wallonne et du 1^{er} juin 2004 de la Communauté germanophone « relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, de certaines compétences de la Région wallonne en matière de pouvoirs subordonnés ».

tus 1980, in welk akkoord eveneens een regeling uitgewerkt zou moeten worden wat betreft de betrokkenheid van de lokale besturen, met inachtneming van de respectieve bevoegdheden van elkeen van de ondertekenaars van zulk een akkoord ⁽²⁸⁾.

Er zou eveneens overwogen kunnen worden om deze bevoegdheid toe te vertrouwen aan de federale wetgever die, in voorkomend geval, zou handelen met een bijzondere meerderheid, maar daarvoor zou dan wel een herziening van de Grondwet vereist zijn om hem daartoe te machtigen.

Indien ervoor gekozen zou worden de regels in kwestie, of op zijn minst de kernpunten ervan, in de Grondwet op te nemen, hetgeen behoort tot de beoordelingsbevoegdheid van de Grondwetgever, dient de aandacht gevestigd te worden op het feit dat door de strakheid van zulk een werkwijze, het risico bestaat dat het moeilijker wordt om ook rekening te houden met de gemeenschappelijke beginselen die de Europese Commissie moet voorstellen aan de lidstaten met toepassing van artikel 3, lid 2, tweede zin, van het verdrag, en op grond waarvan het automatisch correctiemechanisme ingesteld moet worden waarvan sprake in deze bepaling en in artikel 3, lid 1, e), gelet inzonderheid op het feit dat deze « gemeenschappelijke beginselen » in de tijd kunnen evolueren, meer bepaald in functie van de fluctuaties van de economische conjunctuur.

6.5. Een laatste kwestie dient nog te worden onderzocht, namelijk de verenigbaarheid van de opname in het Belgisch positief recht van een automatisch correctiemechanisme, zoals bedoeld in artikel 3, lid 1, e), en lid 2, tweede en derde zin, met het beginsel van de jaarperiodiciteit van de begroting vervat in artikel 50, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, dat luidt als volgt :

« Elk Parlement keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. ».

Immers, eenmaal het verdrag in werking is getreden, zal de begrotingswetgever zich naar die begrotingsnormen moeten schikken. Zo zal de begrotingssituatie van de algemene overheid in beginsel in evenwicht moeten zijn of een overschot vertonen, wat *deficit spending* in principe uitsluit, en zal de begrotingswetgever het automatisch correctiemechanisme dat met toepassing van het verdrag tot stand gebracht is in acht moeten nemen.

Artikel 50, eerste lid, van de voornoemde bijzondere wet van 16 januari 1989 verwoordt het beginsel van de jaarperiodiciteit (of annualiteit) van de begroting en verleent het Parlement de bevoegdheid om de begroting goed te keuren. Het eenjarigheidsbeginsel is niet alleen op de begrotingen van toepassing, doch ook op de rekeningen, op de ontvangsten en op de uitgaven. Dat beginsel houdt echter niet in dat geen beslissingen mogen worden genomen die de grenzen van een begrotingsjaar overschrijden.

De begrotingsnormen die in of volgens het verdrag zijn opgenomen of opgenomen zullen zijn, doen op zich geen afbreuk aan het prerogatief van het Parlement om zich jaarlijks over de begroting uit te spreken en houden evenmin in dat afgeweken dient te worden van het beginsel van de jaarperiodiciteit, ook omdat volgens de bewoordingen van artikel 3, lid 2, derde zin, van het verdrag in het automatisch correctiemechanisme « de prerogatieven van de nationale parlementen ten volle geëerbiedigd » moeten worden.

De verdragsbepalingen doen dan ook geen afbreuk aan artikel 50, § 1, eerste lid, van de voornoemde bijzondere wet van 16 januari 1989.

7. Uit hetgeen voorafgaat vloeit voort dat, enerzijds, de instemming met het thans voorliggende verdrag geen enkel grondwettigheidsbezwaar of bezwaar met betrekking tot de verenigbaarheid ervan met de voornoemde bijzondere wet van 16 januari 1989 oplevert en dat, anderzijds, onder voorbehoud dat er een andere keuze zou worden gemaakt door de bevoegde overheidsinstanties, namelijk door alle bevoegdheidsniveaus

(28) Zie in dit verband 6.4.2 hiervoor.

le respect des compétences respectives de chacun des signataires de pareil accord ⁽²⁸⁾.

Il pourrait également être envisagé de confier cette compétence au législateur fédéral agissant, le cas échéant, à la majorité spéciale, mais ceci impliquerait une révision constitutionnelle l'habilitant à cet effet.

S'il devait être opté pour une inscription des règles en question ou à tout le moins leurs éléments essentiels dans la Constitution, ce qui relève du pouvoir d'appréciation du constituant, l'attention doit être attirée sur le fait que pareil procédé, par la rigidité qu'il induit, risque de rendre plus difficile la prise en considération des principes communs que la Commission européenne doit proposer aux États en application de l'article 3, paragraphe 2, deuxième phrase, du traité, sur la base desquels doit être mis en place le mécanisme automatique de correction dont il est question dans cette disposition et dans celle de l'article 3, paragraphe 1^{er}, e), compte tenu notamment de la possibilité pour ces « principes communs » d'évoluer dans le temps, en fonction notamment des fluctuations de la conjoncture économique.

6.5. Il reste une dernière question à examiner, concernant plus spécifiquement la compatibilité de l'inscription en droit positif belge d'un mécanisme automatique de correction, tel que prévu par l'article 3, paragraphes 1^{er}, e), et 2, deuxième et troisième phrases, avec le principe d'annualité budgétaire figurant à l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, aux termes duquel

« Chaque parlement vote annuellement le budget et arrête les comptes. ».

En effet, dès l'entrée en vigueur du traité, le législateur budgétaire devra se conformer à ces normes budgétaires. Ainsi, la situation budgétaire des administrations publiques devra en principe être en équilibre ou présenter un excédent, ce qui exclut en principe le *deficit spending*, et le législateur budgétaire sera tenu de respecter le mécanisme automatique de correction mis sur pied en application du traité.

L'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 précitée consacre la règle de la périodicité annuelle (ou annualité) du budget et confère au Parlement le pouvoir de voter le budget. Le principe d'annualité s'applique non seulement aux budgets mais aussi aux comptes, aux recettes et aux dépenses. Ce principe n'implique toutefois pas qu'aucune décision excédant les limites d'une année budgétaire ne peut être prise.

Les normes budgétaires qui sont inscrites ou seront inscrites dans le traité ou en vertu de celui-ci ne portent pas atteinte en soi à la prerogative du Parlement de se prononcer annuellement sur le budget et n'impliquent pas davantage qu'il faille déroger au principe de la périodicité annuelle, et ce d'autant moins qu'aux termes de l'article 3, paragraphe 2, troisième phrase, du traité, le mécanisme automatique de correction devra « respect[er] pleinement les prerogatives des parlements nationaux ».

Les dispositions du traité ne violent dès lors pas l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989, précitée.

7. Il ressort de ce qui précède que, d'une part, l'assentiment au traité à l'examen ne suscite aucune objection de constitutionnalité ou de compatibilité avec la loi précitée du 16 janvier 1989 et que, d'autre part, sous réserve d'un choix différent qui serait fait par les autorités compétentes, à savoir par l'ensemble des niveaux de pouvoir formant la Belgique fédérale, voire par le constituant, il est possible à ces niveaux de pouvoir

(28) Voir sur ce point le n° 6.4.2, ci-avant.

die het federale België vormen, of zelfs door de Grondwetgever, op die bevoegdheidsniveaus uitwerking gegeven kan worden aan het verdrag, in het bijzonder aan artikel 3 ervan, door middel van een samenwerkingsakkoord.

Binnen de perken die vastgesteld zijn voor een onderzoek door de afdeling Wetgeving van de Raad van State van een voorontwerp houdende instemming met een internationaal verdrag, dienen er geen andere opmerkingen te worden geformuleerd over de instemming met het voorliggende verdrag.

8. Evenwel dient te worden opgemerkt dat eveneens uitdrukkelijk moet worden ingestemd met de « notulen betreffende de ondertekening van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de economische en monetaire unie », gedaan te Brussel op 2 maart 2012.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

9. Teneinde op correcte wijze het opschrift weer te geven van het verdrag waarmee de instemming wordt beoogd, dienen in de Franse tekst van het opschrift van het voorontwerp tussen de woorden « Le Royaume des Pays-Bas, » en de woorden « la République portugaise » de woorden « la République d'Autriche, la République de Pologne, » ingevoegd te worden.

Bovendien dient in de Franse tekst geschreven te worden « la République de Slovénie, la République slovaque » (en niet : « le République de Slovénie, le République slovaque »).

Inleiding van het dispositief

10. Wanneer een minister over uiteenlopende bevoegdheden beschikt, dient uitsluitend de bevoegdheid te worden vermeld krachtens welke hij in dat geval handelt ⁽²⁹⁾.

In de inleiding van het dispositief dient dus in plaats van « De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast [...] », geschreven te worden « De Minister van Externe Betrekkingen is ermee belast [...] ».

Dispositief

Artikel 2

11. Artikel 2 dient gewijzigd te worden overeenkomstig de bovenstaande opmerkingen in verband met het opschrift.

de mettre en œuvre le traité, spécialement son article 3, par la voie d'un accord de coopération.

Dans les limites selon lesquelles un avant-projet d'assentiment à un traité international est examiné par la section de législation du Conseil d'État, il n'y a pas d'autre observation à formuler au sujet de l'assentiment au traité à l'examen.

8. Il convient toutefois d'observer que doit également faire l'objet d'un assentiment exprès le « procès-verbal de signature du traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire », fait à Bruxelles le 2 mars 2012.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Intitulé

9. Afin de reproduire correctement l'intitulé du traité auquel il est envisagé de donner assentiment, il convient d'insérer dans la version française l'intitulé de l'avant-projet, entre les mots « le Royaume des Pays-Bas, » et les mots « la République portugaise », les mots « la République d'Autriche, la République de Pologne, ».

De plus, il y a lieu d'écrire dans la version française « la République de Slovénie, la République slovaque » (et non : « le République de Slovénie, le République slovaque »).

Formule introductive du dispositief

10. Lorsqu'un ministre dispose de compétences diverses, il y a lieu d'indiquer uniquement la compétence en vertu de laquelle il agit en l'espèce ⁽²⁹⁾.

Dans la formule introductive du dispositief, au lieu d'écrire « Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de [...] », il convient donc d'écrire « Le Ministre des Relations extérieures est chargé de [...] ».

Dispositief

Article 2

11. L'article 2 sera modifié conformément aux observations formulées ci-dessus au sujet de l'intitulé.

⁽²⁹⁾Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be. tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling 41.

⁽²⁹⁾Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvst-consetat.be. onglot « Technique législative », recommandation n° 41.

De kamer was samengesteld uit

De Heren Y. KREINS, kamervoorzitter,
 P. VANDERNOOT, staatsraden,
 Mevrouw M. BAGUET,
 De Heren S. VAN DROOGHENBROECK assessoren van de afdeling
 J. ENGLEBERT, Wetgeving,
 Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door mevrouw W. VOGEL, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de heer P. VANDERNOOT.

De Griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

De Voorzitter,

Y. KREINS

La chambre était composée de

Messieurs Y. KREINS, président de chambre,
 P. VANDERNOOT, conseillers d'État,
 Madame M. BAGUET,
 Messieurs S. VAN DROOGHENBROECK, assesseurs de la section de
 J. ENGLEBERT, législation,
 Madame A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme W. VOGEL, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. VANDERNOOT.

Le Greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Le Président,

Y. KREINS

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en met de Notulen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, ondertekend in Brussel op 2 maart 2012

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et au Procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, signés à Bruxelles le 2 mars 2012

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Artikel 2

Het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en de Notulen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, ondertekend in Brussel op 2 maart 2012, zullen volkomen gevolgd hebben (*).

Brussel, 29 november 2013

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Article 2

Le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et le Procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, signés à Bruxelles le 2 mars 2012, sortiront leur plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 29 novembre 2013

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, la Coopération au Développement et la Statistique régionale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

(*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

(*) Le texte intégral du Traité peut être consulté au greffe du Parlement.

